Genie®
A TEREX COMPANY

Manualul de operare

Z-45/25
Z-45/25J

DC Power
Bi-Energy Power

CE

cu
informații
privind întreținerea

Traducerea instrucțiunilor
(din original)
Sixth Edition
First Printing
Part No. 1258826RO

Important

Înainte de a folosi utilajul, trebuie să citiţi, să înţelegeţi şi să respectaţi aceste reguli de siguranţă şi instrucţiuni de operare. Numai personalul calificat şi autorizat va avea permisiunea de a opera acest utilaj. Prezentul manual trebuie considerat ca fiind o parte integrantă a utilajului şi trebuie să rămână permanent împreună cu acesta. Pentru orice întrebări, sunaţi la compania Genie.

Cuprins

	Pagina
Introducere	1
Definiţiile pentru simboluri şi imaginile de avertizare privind pericolele	3
Siguranţa generală	5
Siguranţa personală	7
Siguranţa zonei de lucru	8
Legendă	16
Comenzi	17
Verificări	24
Instrucţiuni de operare	36
Instrucţiuni de transport şi ridicare	43
Întreţinere	46
Specificaţii	49

Contact:

Internet: www.genielift.com
e-mail: awp.techpub@terex.com

Copyright © 2006 Terex Corporation

Ediţia a VI-a: Primul tiraj, iulie 2014

„Genie” este o marcă comercială înregistrată a companiei Terex South Dakota, Inc. în S.U.A. și multe alte ţări. „Z” este o marcă comercială a companiei Terex South Dakota, Inc.

CE Respectă Directiva 2006/42/CE
Vezi Declaraţia de conformitate CE

♻ Tipărit pe hârtie reciclată L

Tipărit în S.U.A.

Introducere

Proprietari, utilizatori şi operatori:

Compania Genie apreciază că ați ales un utilaj Genie. Prioritatea noastră numărul unu este siguranța utilizatorului, obținută cel mai bine prin eforturile noastre comune. Considerăm că dumneavoastră contribuiți semnificativ la siguranță, dacă, în calitate de utilizatori şi operatori de echipament:

1 **Respectați** reglementările angajatorului, cele referitoare la zona de lucru şi cele guvernamentale.

2 **Citiți, asigurați-vă că ați înțeles, apoi** urmați instrucțiunile din acest manual sau din alte manuale furnizate împreună cu acest utilaj.

3 **Folosiți practici corecte pentru siguranța muncii,** într-un mod rațional.

4 **Pentru utilizarea utilajului, faceți apel doar la operatori calificați/atestați,** sub îndrumarea unor responsabili cu supravegherea care sunt informați şi instruiți.

Dacă există nelămuriri cu privire la conținutul acestui manual sau dacă dumneavoastră considerați că ar trebui adăugate informații, vă rugăm să ne contactați.

Internet: www.genieind.com

E-mail: techpub@genieind.com

Pericol

Nerespectarea instrucțiunilor şi regulilor de siguranță prezentate în acest manual va avea drept urmare decesul sau vătămarea corporală gravă.

Pentru a putea opera utilajul:

☑ Trebuie să învățați şi să puneți în practică principiile de operare a utilajului în condiții de siguranță, prevăzute în acest manual de operare.

1 Evitați situațiile periculoase.

Înainte de a trece la secțiunea următoare, trebuie să cunoaşteți şi să înțelegeți regulile de siguranță.

2 Efectuați, întotdeauna, o verificare premergătoare punerii în funcțiune.

3 Înainte de utilizare, realizați întotdeauna teste de funcționare.

4 Verificați zona de lucru.

5 Folosiți utilajul numai în modul stabilit de către producător.

☑ Trebuie să citiți, să înțelegeți şi să respectați instrucțiunile producătorului şi regulile de siguranță prevăzute în manualul privind siguranța, în manualul de operare şi pe etichetele aplicate pe utilaj.

☑ Trebuie să citiți, să înțelegeți şi să respectați regulile de siguranță stabilite de către angajator şi reglementările din zona de lucru.

☑ Trebuie să citiți, să înțelegeți şi să respectați toate reglementările guvernamentale aplicabile.

☑ Trebuie să dispuneți de o pregătire corespunzătoare pentru a opera utilajul în condiții de siguranță.

Introducere

Clasificarea pericolelor

Genie utilizează simboluri, codarea pe culori şi cuvinte de atenționare pentru a identifica următoarele:



Simbol alertă de siguranță — utilizat pentru a vă alerta cu privire la un potențial pericol de vătămare corporală. Pentru a evita pericolul de moarte sau vătămare corporală, respectați toate instrucțiunile de siguranță care urmează după acest simbol.

⚠ PERICOL
Roşu

Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, va cauza deces sau răniri grave.

⚠ AVERTISMENT
Portocaliu

Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate cauza deces sau răniri grave.

⚠ ATENȚIE
Galben

Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate cauza răni minore sau moderate.

OBSERVAȚIE
Albastru

Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate cauza daune materiale.

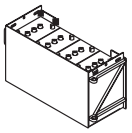
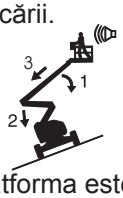
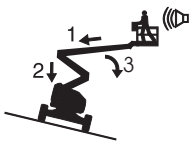
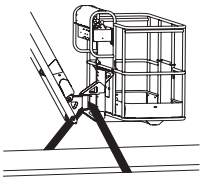
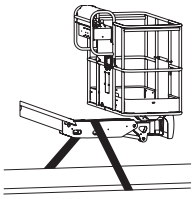
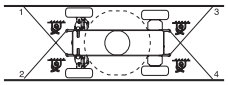
Utilizarea stabilită de producător

Acest utilaj este destinat exclusiv ridicării personalului, împreună cu uneltele şi materialele lor până la o zonă de lucru aeriană.

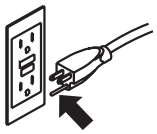
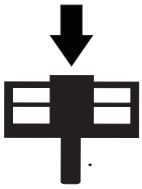
Întreținerea semnelor de avertizare

Înlocuiți orice semn de avertizare lipsă sau deteriorat. Aveți în vedere, întotdeauna, siguranța operatorului. Folosiți săpun delicat şi apă pentru a curăța semnele de avertizare. Nu folosiți agenți de curățare pe bază de solvenți, deoarece aceştia pot deteriora materialul semnului de avertizare.

Definițiile pentru simboluri şi imaginile de avertizare privind pericolele

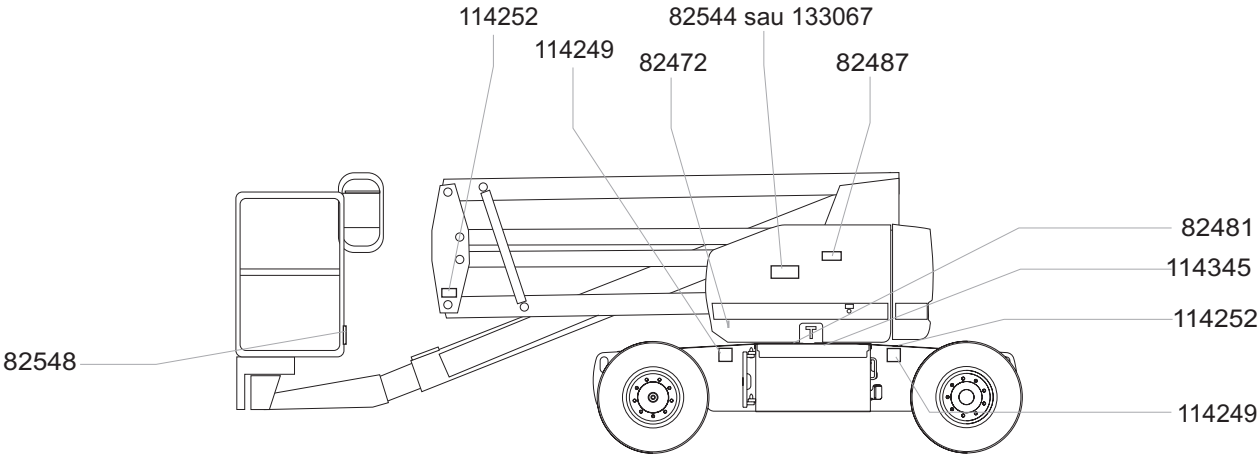
 Pericol de strivire	 Pericol de electrocutare	 Pericol de incendiu	 Pericol de explozie	 Pericol de arsură
 Pericol de cădere	 Pericol de strivire	 Flăcările deschise sunt interzise	 Pericol de răsturnare	 Fumatul interzis
 Tensiunea nominală pentru alimentarea platformei	 Presiunea nominală pentru conducta de aer comprimat pentru platformă	 Pericol de electrocutare	 Stați la distanță de părțile mobile	 Acumulatorii sunt utilizați ca şi contragreutate
 Fumatul interzis Fără flacără Opriți motorul	 Stați la distanță de această suprafață	 Păstrați distanța necesară	 Nu stați în calea platformei în mişcare	 Numai personalul de întreținere calificat trebuie să aibă acces la compartimente
Procedură de redresare dacă alarma de înclinare este emisă în timpul ridicării.  Platforma este în rampă: 1 Coborâți brațul principal 2 Coborâți brațul secundar 3 Retrageți brațul principal  Platforma este în pantă: 1 Retrageți brațul principal 2 Coborâți brațul secundar 3 Coborâți brațul principal		 Instrucțiuni de prindere a platformei, cu prelungire braț	 Instrucțiuni de prindere a platformei, fără prelungire braț	 Instrucțiuni de prindere a şasiului

Definițiile pentru simboluri şi imaginile de avertizare privind pericolele

 Circuit cu curent alternativ cu legare la pământ	 Înlocuiți firele şi cablurile deteriorate	 Punct de ancorare curele de siguranță	 Sarcina pe roată	 Citiți manualul de operare
 Pericol de arsură	 Stați la distanță de curele sau ventilator când motorul este în funcțiune	 Înlocuiți anvelopele cu acelaşi tip de anvelope	 Pericolul de vătămare corporală	 Capacitate maximă a platformei
 Forța manuală maximă	 Viteză maximă a vântului			

Siguranță generală

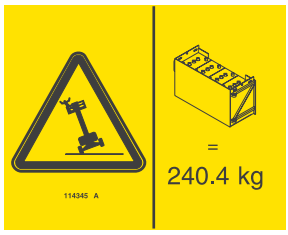
Semnele de avertizare şi locațiile

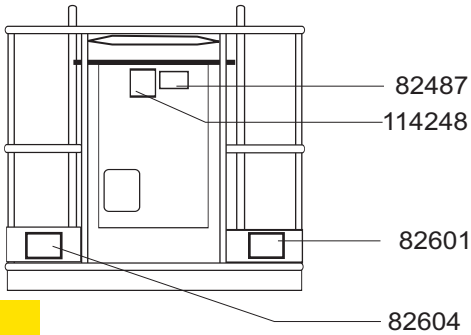


82548



114345





114249



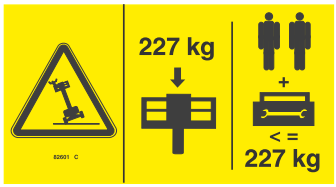
82604



114252



82601



114248



82487



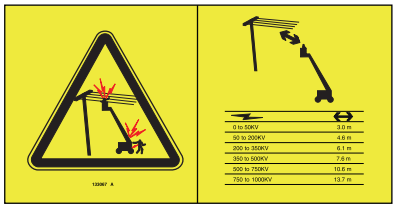
82472



82481



133067



Siguranță generală

Semnele de avertizare şi locațiile

82473



114247



82481



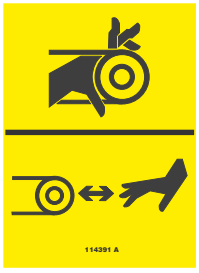
133067



114249



114391



82548



114334



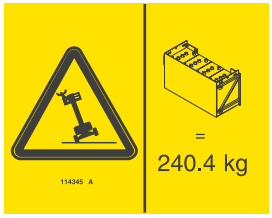
114251

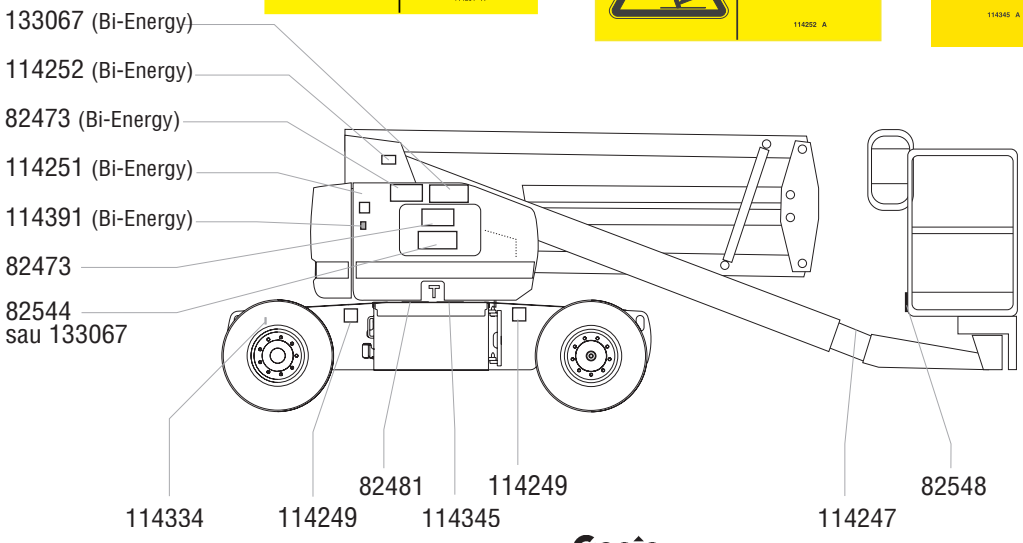


114252



114345





Protecția împotriva căderii

În timpul folosirii acestui utilaj, trebuie folosite echipamente de protecție individuală împotriva căderii.

Ocupanții platformei trebuie să poarte o centură sau hamuri de siguranță în conformitate cu reglementările guvernamentale. Prindeți curelele de siguranță de punctul de ancorare prevăzut pe platformă.

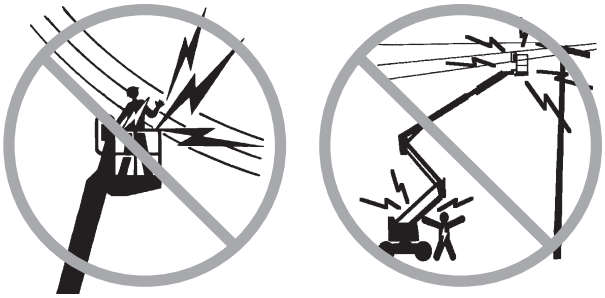
Operatorii trebuie să respecte regulile angajatorului, regulile privind zona de lucru şi reglementările guvernamentale cu privire la utilizarea echipamentelor de protecție individuală.

Toate echipamentele de protecție individuală împotriva căderii trebuie să respecte reglementările guvernamentale şi trebuie să fie verificate şi utilizate în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

Siguranța zonei de lucru

⚠ Pericole de electrocutare

Acest utilaj nu este izolat electric şi nu va asigura protecția la contactul cu curentul electric sau la apropierea de acesta.



Păstrați distanțele de siguranță obligatorii de liniile şi aparatele electrice, respectând reglementările guvernamentale şi datele din următorul tabel.

Tensiunea liniei	Distanța necesară
0-50 kV	3,0 m
50-200 kV	4,6 m
200-350 kV	6,1 m
350-500 kV	7,6 m
500-750 kV	10,6 m
750-1000 kV	13,7 m

Țineți seama de mişcarea platformei, de balansarea sau lăsarea în jos a liniilor electrice şi fiți extrem de atenți în caz de vânt puternic sau în rafale.

Nu vă apropiați de utilaj în cazul în care acesta atinge liniile electrice sub tensiune. Este interzisă atingerea sau folosirea utilajului de către personalul de la sol sau de pe platformă înainte de întreruperea curentului în liniile electrice.

Nu folosiți utilajul pe timp de furtună sau când au loc descărcări electrice.

Nu folosiți utilajul pentru împământare în cazul operațiunilor de sudură.

⚠ Pericole de răsturnare

Ocupanții, echipamentele şi materialele nu trebuie să depăşească niciodată capacitatea maximă a platformei.

Capacitate maximă a platformei	227 kg
Capacitatea maximă a platformei Utilaj echipat cu pachet de protecție aparat de zbor	200 kg
Numărul maxim de ocupanți	2

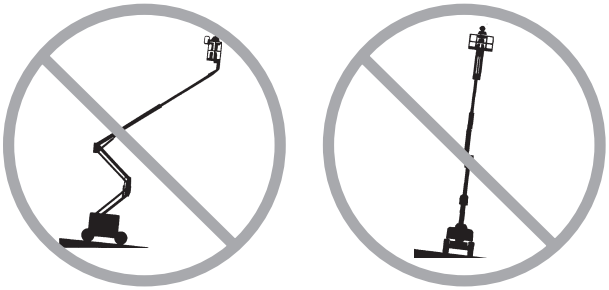
Greutatea dispozitivelor opționale şi a accesoriilor, cum ar fi suporturile pentru țevi, suporturile pentru panouri şi plăci şi aparatele de sudură, va reduce capacitatea nominală a platformei şi trebuie luată în calcul la stabilirea sarcinii totale pe platformă. Consultați etichetele de pe echipamentele opționale şi accesorii.

Dacă folosiți accesorii, citiți, înțelegeți şi respectați etichetele şi instrucțiunile care însoțesc accesoriul.

Nu modificați şi nu dezactivați întrerupătoarele de sfârşit de cursă.

Nu utilizați pneuri. Aceste utilaje sunt echipate cu anvelope umplute cu spumă. Greutatea roților şi o configurație corespunzătoare a contragreutății au o importanță critică în ceea ce priveşte stabilitatea.

Nu ridicați şi nu extindeți brațul utilajului decât dacă utilajul este amplasat pe o suprafață solidă, fără denivelări.



Nu contați pe alarma de înclinare ca indicator de nivel. Alarma de înclinare este emisă la nivelul platformei numai când utilajul este amplasat pe o pantă cu înclinare mare.

Siguranța zonei de lucru

Dacă este emisă alarma de înclinare în timp ce brațul este coborât: Nu extindeți, nu rotiți sau nu ridicați brațul utilajului peste poziția orizontală. Înainte de a ridica platforma, mutați utilajul pe o suprafață solidă, fără denivelări.

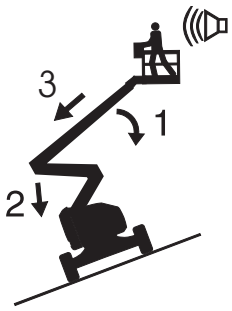
Dacă alarma de înclinare este declanşată când platforma este ridicată, fiți extrem de atent. Indicatorul luminos de avertizare când utilajul nu este în poziție orizontală se va aprinde, iar funcția de deplasare într-una sau ambele direcții va fi dezactivată. Identificați starea brațului pe pantă, după cum este indicat mai jos. Urmați etapele pentru a coborî brațul înainte de a vă deplasa pe o suprafață solidă, fără denivelări. La coborâre, nu rotiți brațul utilajului.

Dacă este emisă alarma de înclinare când platforma este în rampă:

1 Coborâți brațul principal al utilajului.

2 Coborâți brațul secundar al utilajului.

3 Retrageți brațul principal al utilajului.

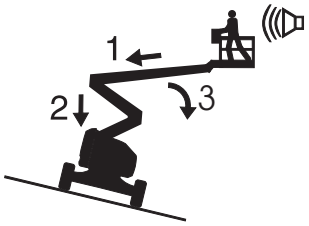


Dacă este emisă alarma de înclinare când platforma este în pantă:

1 Retrageți brațul principal al utilajului.

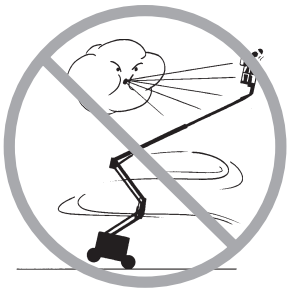
2 Coborâți brațul secundar al utilajului.

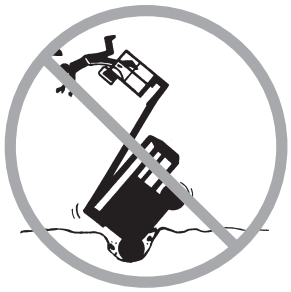
3 Coborâți brațul principal al utilajului.



Nu ridicați brațul când viteza vântului depăşeşte 12,5 m/s. Dacă viteza vântului depăşeşte 12,5 m/s când brațul este ridicat, coborâți brațul şi nu continuați să operați utilajul.

Nu folosiți utilajul în condiții de vânt puternic sau în rafale. Nu măriți suprafața platformei sau sarcina. Mărirea suprafeței expuse la vânt va reduce stabilitatea utilajului.





Fiți extrem de atenți şi reduceți viteza când deplasați utilajul cu platforma coborâtă, pe terenuri denivelate, grohotişuri, suprafețe alunecoase sau instabile, precum şi în apropierea unor gropi şi a locurilor unde s-au descărcat materiale.

Nu deplasați utilajul cu brațul ridicat sau extins pe terenuri denivelate şi suprafețe instabile sau în apropierea acestora sau în alte condiții periculoase.



Nu împingeți şi nu trageți niciun obiect situat în afara platformei.

Forța manuală maximă admisă
400 N

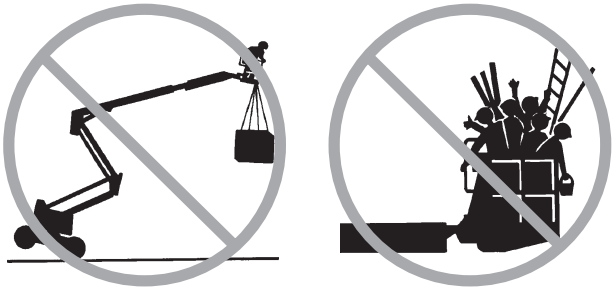
Siguranța zonei de lucru

Nu modificați sau dezactivați componente ale utilajului care afectează în vreun fel siguranța şi stabilitatea.

Nu înlocuiți elementele care au o importanță critică în ceea ce priveşte stabilitatea utilajului cu elemente care au altă greutate sau alte specificații.

Nu modificați sau transformați platforma de lucru aeriană fără consimțământul scris al producătorului. Montarea de accesorii pentru păstrarea uneltelor sau a altor materiale pe platformă, de parapete sau a unui sistem de balustrade de protecție poate mări greutatea de pe platformă şi suprafața platformei sau sarcina.

Nu plasați sau ataşați sarcini suspendate de nicio componentă a acestui utilaj.



Nu plasați scări sau schele pe platformă şi nici sprijinite de orice componentă a acestui utilaj.

Nu transportați unelte şi materiale decât dacă acestea sunt repartizate uniform şi pot fi manipulate în condiții de siguranță de către persoana/persoanele de pe platformă.

Nu folosiți utilajul pe o suprafață mobilă sau care se deplasează, sau pe un vehicul.

Asigurați-vă că toate anvelopele sunt în stare bună şi că piulițele cu inel sunt strânse corespunzător.

Nu utilizați comenzile de pe platformă pentru a debloca o platformă care este prinsă, agățată sau a cărei mişcare normală este în alt mod împiedicată de către o structură din apropiere. Înainte de a încerca să deblocați platforma cu ajutorul comenzilor de la sol, întregul personal trebuie să părăsească platforma.

Nu utilizați acumulatori cu o greutate mai mică decât cea a echipamentului original. Acumulatorii sunt utilizați ca o contragreutate şi au o importanță critică pentru stabilitatea utilajului. Fiecare acumulator trebuie să cântărească cel puțin 47,6 kg. Fiecare compartiment de acumulatori, împreună cu acumulatorii, trebuie să cântărească cel puțin 240,4 kg.

Nu folosiți utilajul ca macara.

Nu împingeți utilajul sau alte obiecte cu brațul utilajului.

Nu atingeți structurile din apropiere cu brațul utilajului.

Nu legați brațul utilajului sau platforma de structurile din apropiere.

Nu plasați sarcini în afara perimetrului platformei.

⚠ Pericole legate de operarea în pantă

Nu deplasați utilajul pe o pantă a cărei înclinare depăşeşte valorile maxime de înclinare stabilite pentru utilaj la înclinare laterală, în pantă sau în rampă. Nivelul maxim de înclinare se aplică numai în cazul utilajelor cu platforma coborâtă.

Nivel maxim de înclinare, cu platforma coborâtă	
Platforma este în pantă	30% (17°)
Platforma este în rampă	20% (11°)
Înclinare laterală	25% (14°)

Observație: Nivelul de înclinare depinde de condițiile de teren şi tracțiunea corespunzătoare. Consultați „Deplasarea utilajului pe o pantă” din secțiunea Instrucțiuni de operare.

Siguranța zonei de lucru

⚠ Pericole de cădere



Ocupanții platformei trebuie să poarte o centură sau hamuri de siguranță în conformitate cu reglementările guvernamentale. Prindeți curelele de siguranță de punctul de ancorare prevăzut pe platformă.

Nu stați jos sau în picioare şi nu vă urcați pe balustradele de protecție ale platformei. Păstrați permanent o poziție stabilă a picioarelor pe podeaua platformei.





Nu coborâți de pe platformă când aceasta este ridicată.

Păstrați podeaua platformei curată, fără resturi de diverse materiale.

Înainte de a folosi utilajul, coborâți bara de protecție intermediară de la intrarea platformei sau închideți uşa acesteia.

Nu accesați sau părăsiți platforma decât dacă utilajul este în poziție coborâtă, iar platforma este la nivelul solului.

⚠ Pericole de coliziune



La deplasarea sau folosirea utilajului, țineți cont de vizibilitatea limitată şi de unghiurile moarte.

La rotirea plăcii turnante, trebuie să fiți atenți la poziția brațului utilajului şi la balansul părții sale posterioare.

Verificați ca în zona de lucru să nu existe obstacole deasupra utilajului sau alte posibile pericole.





Când prindeți balustrada de protecție a platformei, țineți seama de pericolul de strivire a mâinii.

Operatorii trebuie să respecte regulile angajatorului, regulile privind zona de lucru şi reglementările guvernamentale cu privire la utilizarea echipamentelor de protecție individuală.

Respectați şi utilizați săgețile indicatoare codate pe culori de pe comenzile de pe platformă şi de pe şasiu pentru funcțiile de deplasare şi direcție.

Siguranța zonei de lucru

Nu coborâți brațul utilajului decât dacă sub acesta nu se află oameni sau obstacole.



Adaptați viteza de deplasare în funcție de mai mulți factori: starea drumului, aglomerația din trafic, gradul de înclinare a pantei, locul unde se află personalul şi alți factori care pot provoca o coliziune.

Nu folosiți brațul utilajului în raza de acțiune a unei macarale, cu excepția situațiilor în care comenzile macaralei au fost blocate şi/sau au fost luate măsuri de precauție pentru a se împiedica orice potențială coliziune.

Când folosiți utilajul, asigurați o deplasare cu prudență, fără mişcări bruşte sau periculoase.

⚠ Pericole de explozie şi incendiu

Toate modelele:
încărcați bateria numai într-un spațiu deschis, bine ventilat, departe de scântei, flăcări sau țigări aprinse.

Nu folosiți utilajul în zone periculoase sau în zone unde există riscul de prezență a unor particule sau gaze inflamabile sau explozive.

Modele Bi-Energy:
Nu porniți motorul, dacă simțiți miros de gaz petrolier lichefiat (GPL), benzină, motorină sau orice altă substanță explozivă sau în cazul în care detectați prezența oricăreia dintre substanțele enumerate anterior.

Nu alimentați utilajul cu combustibil în timp ce motorul este pornit.

Alimentați utilajul cu combustibil numai într-un spațiu deschis, bine ventilat, departe de scântei, flăcări sau țigări aprinse.

Nu pulverizați eter în motoarele echipate cu bujii incandescente.

Siguranța zonei de lucru

⚠ Pericolul de vătămare corporală

Toate modelele:
Nu folosiți utilajul, dacă există scurgeri de ulei hidraulic sau de aer. Aerul sau uleiul hidraulic care se scurge poate pătrunde în piele şi/sau poate provoca arsuri.

Contactul necorespunzător cu componentele aflate sub oricare dintre capace va provoca vătămări corporale grave. Numai personalul de întreținere calificat trebuie să aibă acces la compartimente. Accesul operatorului este recomandat numai la efectuarea verificărilor premergătoare punerii în funcțiune. În timpul funcționării utilajului, toate compartimentele trebuie să rămână închise şi fixate.

Modele Bi-Energy:
Când motorul este pornit, folosiți utilajul într-o zonă bine ventilată, pentru a evita intoxicarea cu monoxid de carbon.

⚠ Pericole în cazul unui utilaj deteriorat

Nu folosiți un utilaj deteriorat sau care funcționează defectuos.

Supuneți utilajul unei verificări atente înaintea punerii în funcțiune şi testați toate funcțiile înainte de fiecare schimb. Etichetați imediat şi scoateți din funcțiune utilajul deteriorat sau care funcționează necorespunzător.

Asigurați-vă că au fost executate toate lucrările de întreținere conform specificațiilor din acest manual şi din manualul de service corespunzător.

Asigurați-vă că toate etichetele sunt la locul lor şi sunt lizibile.

Asigurați-vă că manualul de operare, manualele privind siguranța şi responsabilitățile care revin fiecărei părți sunt complete, lizibile şi se află în containerul de depozitare de pe platformă.

⚠ Pericolul de deteriorare a componentelor

Toate modelele:
Nu folosiți utilajul pentru legare la pământ pentru operațiunile de sudură.

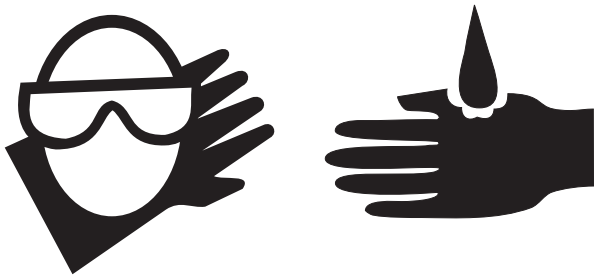
Modele Bi-Energy:
Pentru a porni motorul, nu utilizați o baterie sau un încărcător de peste 12 V.

Siguranța zonei de lucru

⚠ Reguli de siguranță privind acumulatorul

Pericole de arsură

Acumulatorii conțin acid. Purtați, întotdeauna, haine şi ochelari de protecție când lucrați cu acumulatori.



Evitați vărsarea sau atingerea acidului din acumulatori. Neutralizați acidul scurs folosind o soluție de bicarbonat de sodiu şi apă.

Bateria de acumulatori trebuie să rămână în poziție verticală.

Nu expuneți acumulatorii sau încărcătorul la apă sau ploaie.

Pericole de explozie



Țineți acumulatorii departe de scântei, flăcări şi țigări aprinse. Acumulatorii emană gaz exploziv.

Capacul bateriei de acumulatori trebuie să fie îndepărtat pe durata întregului ciclu de încărcare.

Nu atingeți bornele acumulatorilor sau clemele de cablu cu unelte care pot produce scântei.

Pericole de deteriorare a componentelor

La încărcarea acumulatorilor, nu utilizați un încărcător de peste 48 V.

Ambele baterii de acumulatori trebuie încărcate împreună.

Deconectați fişa bateriei de acumulatori înainte de a îndepărta bateria de acumulatori.

Pericole de electrocutare



Conectați încărcătorul de acumulatori numai la o priză electrică de curent alternativ, cu 3 fire, cu împământare.

Verificați zilnic să nu existe cabluri sau fire deteriorate. Înainte de a folosi utilajul, înlocuiți elementele deteriorate.

Evitați electrocutarea prin contactul cu bornele acumulatorilor. Trebuie să vă scoateți toate inelele, ceasurile sau alte bijuterii.

Pericol de răsturnare

Nu utilizați acumulatori cu o greutate mai mică decât cea a echipamentului original. Acumulatorii sunt utilizați ca o contragreutate şi au o importanță critică pentru stabilitatea utilajului. Fiecare acumulator trebuie să cântărească cel puțin 47,6 kg. Fiecare compartiment de acumulatori, împreună cu acumulatorii, trebuie să cântărească cel puțin 240,4 kg.

Pericol la ridicare

Folosiți un stivuitor pentru a îndepărta sau instala bateriile de acumulatori.

Blocați după fiecare utilizare

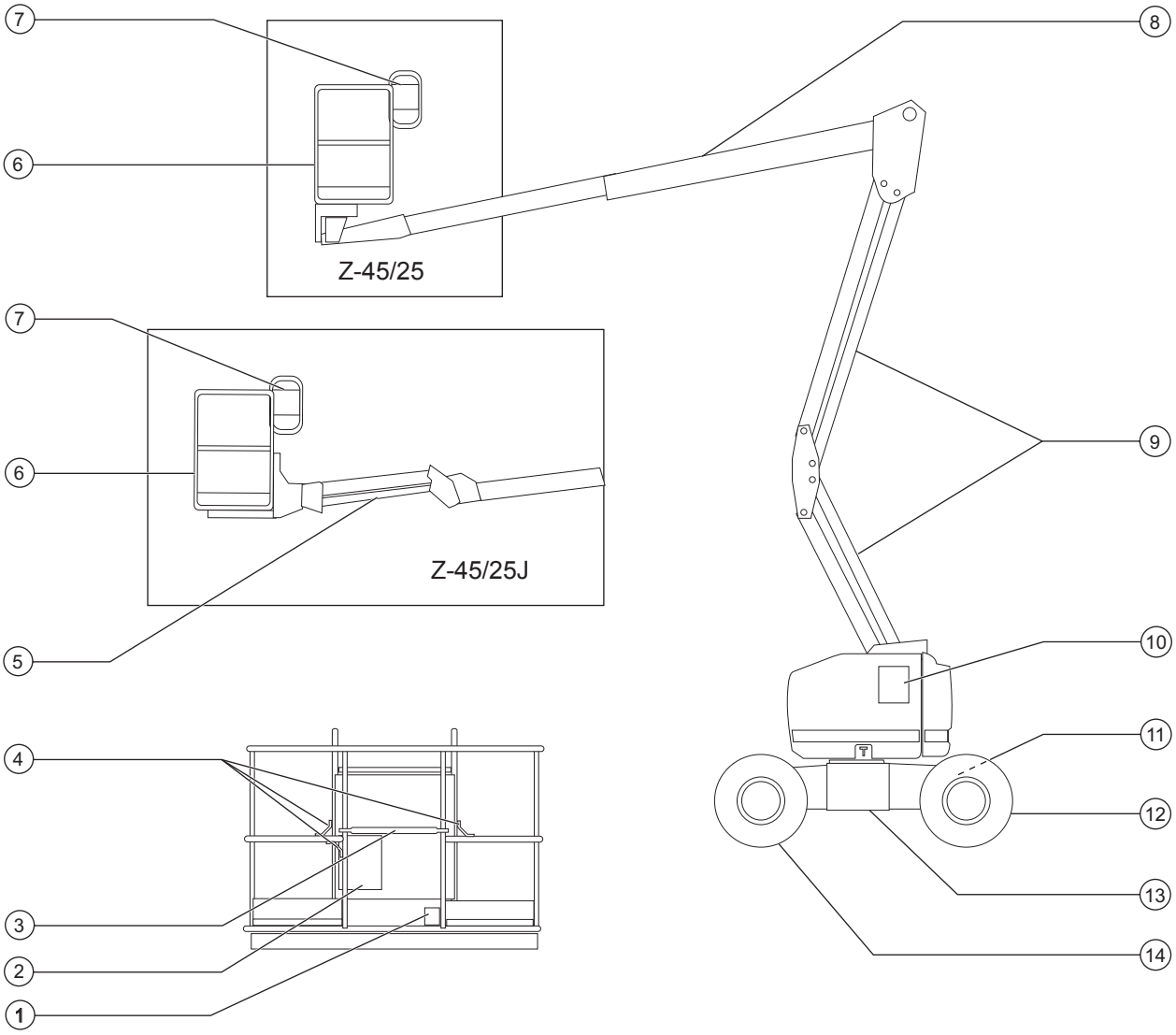
1 Alegeți o zonă sigură pentru parcare — suprafață solidă, orizontală, fără obstacole sau trafic.

2 Retrageți şi coborâți brațul utilajului în poziția cu platforma coborâtă.

3 Rotiți placa turnantă astfel încât brațul utilajului să fie între roțile conduse.

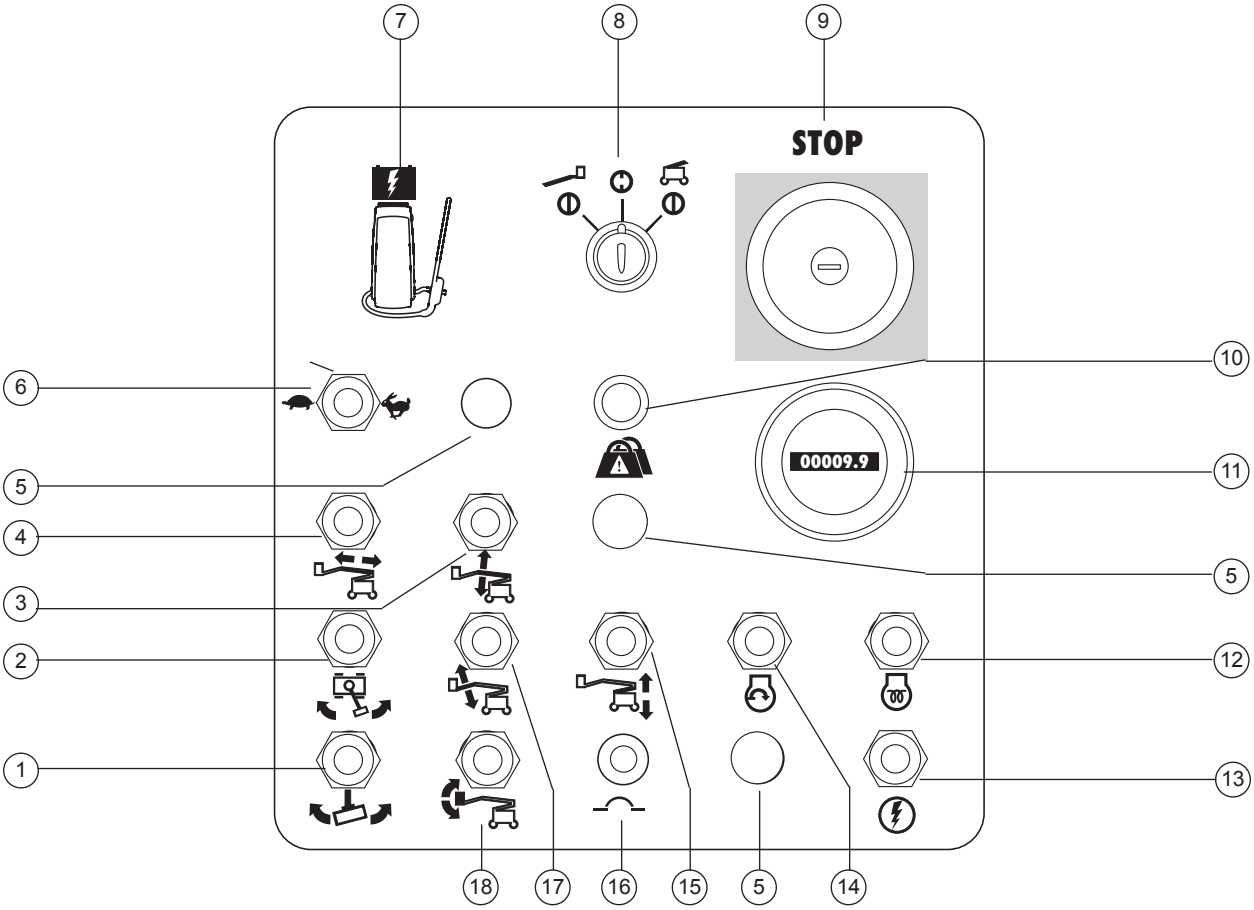
4 Rotiți comutatorul cu cheie în poziția de dezactivare şi scoateți cheia pentru a preveni utilizarea acesteia de către persoane neautorizate.

Legendă



1 Întrerupător cu pedală
2 Container de depozitare manual
3 Bară intermediară culisantă
4 Punct de ancorare curele de siguranță
5 Prelungitor braț (Z-45/25J)
6 Platformă
7 Comenzi platformă
8 Braț principal
9 Braț secundar
10 Comenzi de la nivelul solului
11 Tensiune de alimentare încărcător (între roți)
12 Roată conducătoare
13 Cutie de acumulator
14 Roată condusă

Comenzi



Panoul de comandă de la nivelul solului

1 Buton de rotire platformă

2 Buton de rotire placă turnantă

3 Buton de ridicare/coborâre braț principal

4 Buton de extindere/retragere braț principal

5 Utilizat pentru echipamente opționale

6 Modele Bi-Energy:
Selector regim de ralanti (rpm)
- broască țestoasă: ralanti mic
- iepure: ralanti mare şi cea mai rapidă încărcare a bateriei

7 Întrerupătorul sursei auxiliare de energie, cu capac

8 Comutator cu cheie pentru selectare comenzi de pe platformă/de dezactivare/de la sol

9 Buton roşu pentru oprire de urgență

10 Indicator luminos de supraîncărcare platformă

11 Contor de timp de utilizare

12 Modele Bi-Energy: Buton pentru bujiile incandescente

13 Buton de activare funcții

14 Modele Bi-Energy: Buton de pornire motor

15 Buton de ridicare/coborâre braț secundar

16 Disjunctor 10 A pentru circuitele electrice de comandă

17 Z-45/25J: Buton de ridicare/coborâre prelungitor braț

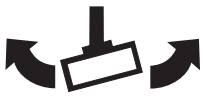
18 Comutator de orizontalizare platformă

Comenzi

Panoul de comandă de la nivelul solului

1 Buton de rotire platformă

Mişcați butonul de rotire a platformei în dreapta şi platforma se va roti spre dreapta. Mişcați butonul de rotire a platformei în stânga şi platforma se va roti spre stânga.



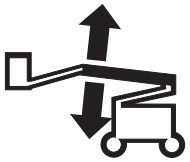
2 Buton de rotire placă turnantă

Mişcați butonul spre dreapta şi placa turnantă se va roti spre dreapta. Mişcați butonul spre stânga şi placa turnantă se va roti spre stânga.



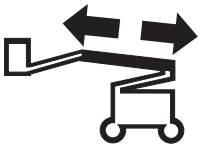
3 Buton de ridicare/coborâre braț principal

Mişcați butonul în sus şi brațul principal se va ridica. Mişcați butonul în jos şi brațul principal va coborî.



4 Buton de extindere/retragere braț principal

Mişcați butonul spre stânga şi brațul se va extinde. Mişcați butonul spre dreapta şi brațul se va retrage.



5 Utilizat pentru echipamente opționale

6 Modele Bi-Energy: Selector regim de ralanti (rpm)

Mişcați butonul spre stânga (broască țestoasă) pentru ralanti mic. MIşcați butonul spre dreapta (iepure) pentru ralanti mare şi cea mai rapidă încărcare a bateriei.

7 Întrerupătorul sursei auxiliare de energie, cu capac

Utilizați o sursă auxiliară de energie dacă sursa primară de energie nu funcționează. Simultan, țineți apăsat întrerupătorul pentru sursa auxiliară de energie şi activați funcția dorită.

8 Comutator cu cheie pentru selectare comenzi de pe platformă/de dezactivare/de la sol

Rotiți comutatorul cu cheie în poziția platformă şi comenzile platformei vor fi active. Rotiți comutatorul cu cheie în poziția oprit şi utilajul va fi oprit. Rotiți comutatorul cu cheie în poziția sol şi comenzile de la sol vor fi active.

9 Buton roşu pentru oprire de urgență

Împingeți butonul roşu pentru oprire de urgență în poziția oprit pentru a întrerupe toate funcțiile. Trageți butonul roşu pentru oprire de urgență în poziția pornit pentru a folosi utilajul.

10 Indicator luminos de supraîncărcare platformă

Dacă acest indicator luminează intermitent, este semnalat faptul că platforma este supraîncărcată şi nicio funcție nu va fi activă. Descărcați din greutatea de pe platformă până când indicatorul se stinge.

11 Contor de timp de utilizare

Contorul timpului de utilizare afişează numărul de ore în care utilajul a funcționat.

12 Modele Bi-Energy: Buton pentru bujiile incandescente

Mişcați butonul pentru bujiile incandescente într-una dintre pozițiile laterale şi țineți-l nemişcat între 3 şi 5 secunde.

13 Buton de activare funcții

Mutați butonul de activare a funcțiilor într-una dintre pozițiile laterale pentru a activa funcțiile panoului de comandă de la sol.

14 Modele Bi-Energy: Buton de pornire motor

Mişcați butonul de pornire a motorului în oricare dintre pozițiile laterale pentru a porni motorul.

Comenzi

15 Buton de ridicare/coborâre braț secundar

Mişcați butonul în sus şi brațul secundar se va ridica. Mişcați butonul în jos şi brațul secundar va coborî.



16 Disjunctor 10 A pentru circuitele electrice de comandă

17 Z-45/25J: Buton de ridicare/coborâre prelungitor braț

Mişcați butonul în sus şi prelungitorul brațului se va ridica. Mişcați butonul în jos şi prelungitorul brațului va coborî.

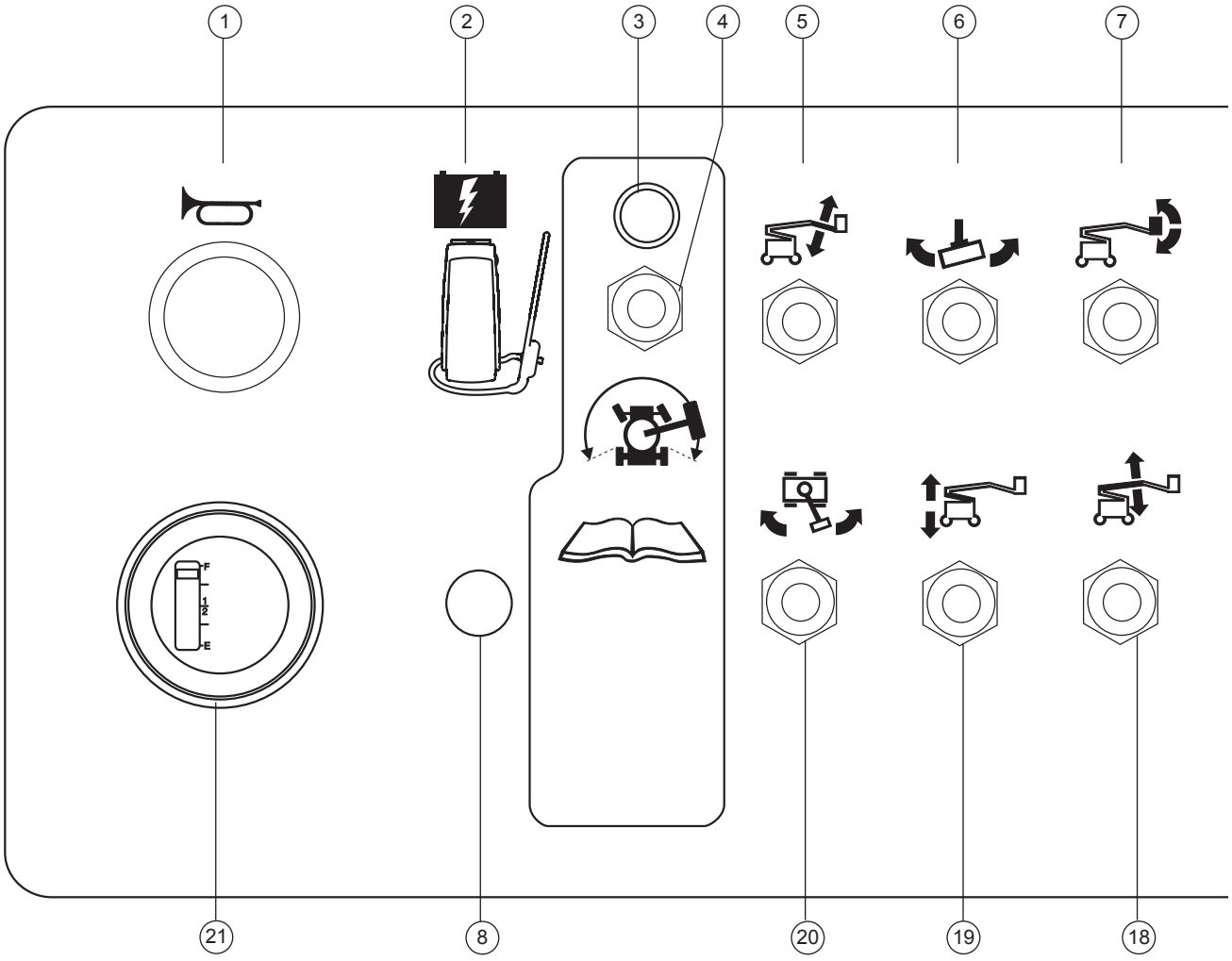


18 Comutator de orizontalizare platformă

Mişcați butonul de orizontalizare a platformei în sus şi platforma se va ridica. Mişcați butonul de orizontalizare a platformei în jos şi platforma va coborî.



Comenzi



Panoul de comandă de la nivelul platformei

1 Buton pentru claxon

2 Întrerupătorul sursei auxiliare de energie, cu capac

3 Indicator luminos de activare funcție de deplasare

4 Buton de activare funcție de deplasare

5 Z-45/25J: Buton de ridicare/coborâre prelungitor braț

6 Buton de rotire platformă

7 Comutator de orizontalizare platformă

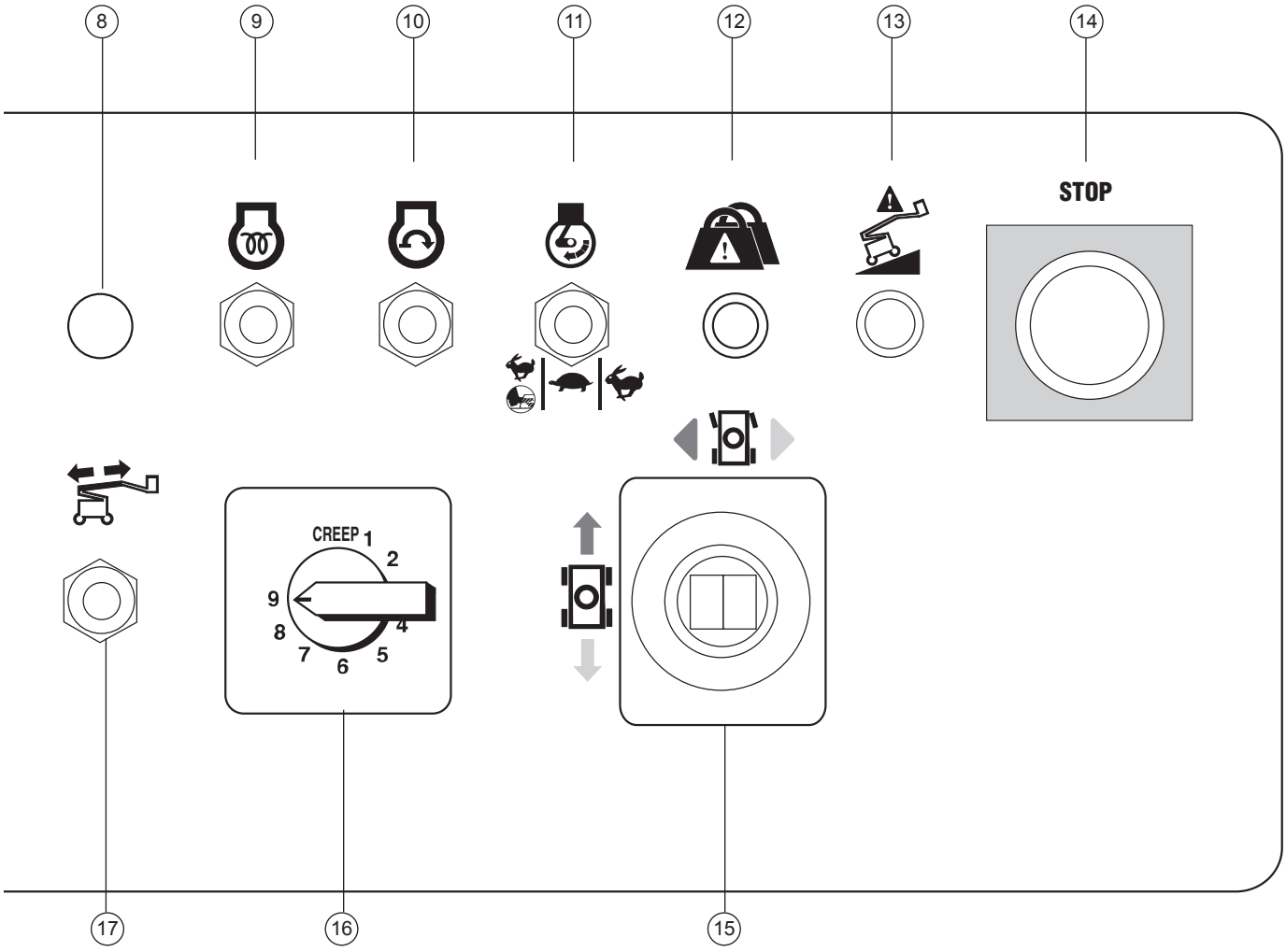
8 Utilizat pentru echipamente opționale

9 Modele Bi-Energy: Buton pentru bujiile incandescente

10 Modele Bi-Energy: Buton de pornire motor

11 Modele Bi-Energy:
Selector regim de ralanti (rpm)
- Iepure şi întrerupător cu pedală: activat de întrerupătorul cu pedală ralanti mare
- Broască țestoasă: ralanti mic
- Iepure: ralanti mare şi cea mai rapidă încărcare a bateriei

Comenzi



12 Indicator luminos de supraîncărcare platformă

13 Indicator luminos de avertizare când utilajul nu este în poziție orizontală

14 Buton roşu pentru oprire de urgență

15 Manetă de comandă proporțională pentru funcția de deplasare şi comutator basculant pentru funcția de direcție

16 Controler viteză funcție braț utilaj

17 Buton de extindere/retragere braț principal

18 Buton de ridicare/coborâre braț principal

19 Buton de ridicare/coborâre braț secundar

20 Buton de rotire placă turnantă

21 Indicator nivel de încărcare acumulatori

Comenzi

Panoul de comandă de la nivelul platformei

1 Buton pentru claxon

Apăsați butonul pentru claxon şi se va auzi claxonul. Eliberați butonul pentru claxon şi claxonul nu se va mai auzi.

2 Întrerupătorul sursei auxiliare de energie, cu capac

Utilizați o sursă auxiliară de energie dacă sursa primară de energie nu funcționează. Simultan, țineți apăsat întrerupătorul pentru sursa auxiliară de energie şi activați funcția dorită.

3 Indicator luminos de activare funcție de deplasare

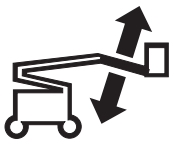
Aprinderea indicatorului semnalează faptul că brațul utilajului a trecut de una dintre roțile conduse, iar funcția de deplasare a fost întreruptă.

4 Buton de activare funcție de deplasare

Pentru deplasare când indicatorul luminos de activare a funcției de deplasare este aprins, țineți butonul de activare a funcției de deplasare în oricare parte şi mutați uşor maneta de comandă a funcției de deplasare din centru. Țineți cont de faptul că este posibil ca utilajul să se deplaseze în sensul opus celui în care sunt mişcate comenzile de deplasare şi direcție.

5 Z-45/25J: Buton de ridicare/coborâre prelungitor braț

Mişcați butonul în sus şi prelungitorul brațului se va ridica. Mişcați butonul în jos şi prelungitorul brațului va coborî.



6 Buton de rotire platformă

Mişcați butonul de rotire a platformei în dreapta şi platforma se va roti spre dreapta. Mişcați butonul de rotire a platformei în stânga şi platforma se va roti spre stânga.



7 Comutator de orizontalizare platformă

Mişcați butonul de orizontalizare a platformei în sus şi platforma se va ridica. Mişcați butonul de orizontalizare a platformei în jos şi platforma va coborî.



8 Utilizat pentru echipamente opționale

9 Modele Bi-Energy: Buton pentru bujiile incandescente

Mişcați butonul pentru bujiile incandescente într-una dintre pozițiile laterale şi țineți-l nemişcat între 3 şi 5 secunde.

10 Modele Bi-Energy: Buton de pornire motor

Mişcați butonul de pornire a motorului în oricare dintre pozițiile laterale pentru a porni motorul.

11 Modele Bi-Energy: Selector regim de ralanti (rpm)

Mişcați butonul spre stânga (iepure şi întrerupător cu pedală) pentru regim de ralanti mare activat de întrerupătorul cu pedală.
Mişcați butonul spre centru (broască țestoasă) pentru ralanti mic.
Mişcați butonul spre dreapta (iepure) pentru ralanti mare şi cea mai rapidă încărcare a bateriei.

12 Indicator luminos de supraîncărcare platformă

Dacă acest indicator luminează intermitent, este semnalat faptul că platforma este supraîncărcată şi nicio funcție nu va fi activă. Descărcați din greutatea de pe platformă până când indicatorul se stinge.

13 Indicator luminos de avertizare când utilajul nu este în poziție orizontală

Lumina pâlpâie când platforma este ridicată, iar utilajul se află pe o pantă cu înclinare mare. Funcția de deplasare într-una sau ambele direcții va fi dezactivată.

Comenzi

14 Buton roşu pentru oprire de urgență

Împingeți butonul roşu pentru oprire de urgență în poziția oprit pentru a întrerupe toate funcțiile. Trageți butonul roşu pentru oprire de urgență în poziția pornit pentru a folosi utilajul.

15 Manetă de comandă proporțională pentru funcția de deplasare şi comutator basculant pentru funcția de direcție

Mutați maneta de comandă în direcția indicată de săgeata albastră de pe panoul de comandă şi utilajul se va deplasa înainte. Mişcați maneta de comandă în direcția indicată de săgeata galbenă şi utilajul se va deplasa înapoi.

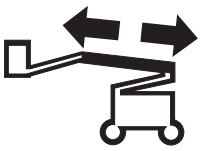
Apăsați partea stângă a comutatorului basculant şi utilajul va vira la stânga. Apăsați partea dreaptă a comutatorului basculant şi utilajul va vira la dreapta.

16 Controler viteză funcție braț utilaj

Rotiți butonul pentru a creşte sau reduce viteza funcțiilor utilajului.

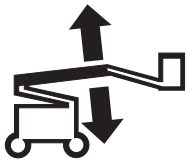
17 Buton de extindere/retragere braț principal

Mişcați butonul în jos şi brațul principal se va extinde. Mişcați butonul în sus şi brațul principal se va retrage.



18 Buton de ridicare/coborâre braț principal

Mişcați butonul în sus şi brațul principal se va ridica. Mişcați butonul în jos şi brațul principal va coborî.



19 Buton de ridicare/coborâre braț secundar

Mişcați butonul în sus şi brațul secundar se va ridica. Mişcați butonul în jos şi brațul secundar va coborî.



20 Buton de rotire placă turnantă

Mişcați butonul spre dreapta şi placa turnantă se va roti spre dreapta. Mişcați butonul spre stânga şi placa turnantă se va roti spre stânga.



21 Indicator nivel de încărcare acumulatori

Indicatorul de încărcare a bateriei afişează nivelul de încărcare a bateriilor.

Verificări



Pentru a putea opera utilajul:

☑ Trebuie să învățați şi să puneți în practică principiile de operare a utilajului în condiții de siguranță, prevăzute în acest manual de operare.

1 Evitați situațiile periculoase.

2 Efectuați, întotdeauna, o verificare premergătoare punerii în funcțiune.

Înainte de a trece la secțiunea următoare, trebuie să cunoaşteți şi să înțelegeți operațiunea de verificare premergătoare punerii în funcțiune.

3 Înainte de utilizare, realizați întotdeauna teste de funcționare.

4 Verificați zona de lucru.

5 Folosiți utilajul numai în modul stabilit de către producător.

Noțiuni fundamentale de verificare premergătoare punerii în funcțiune

Responsabilitatea realizării verificării premergătoare punerii în funcțiune şi a lucrărilor de întreținere revine operatorului.

Verificarea premergătoare punerii în funcțiune este o verificare vizuală realizată de către operator înainte de începerea fiecărui schimb. Verificarea este concepută pentru a descoperi dacă există ceva vizibil în neregulă cu utilajul înainte ca operatorul să realizeze testele de funcționare.

Verificarea premergătoare punerii în funcțiune este utilizată şi pentru a determina dacă este necesară efectuarea lucrărilor de întreținere curente. Operatorul poate efectua doar lucrările de întreținere curente specificate în acest manual.

Consultați lista de la pagina următoare şi verificați fiecare dintre aceste lucrări.

Dacă se descoperă o deteriorare sau o abatere neautorizată în raport cu starea tehnică din momentul livrării din fabrică, utilajul trebuie etichetat şi scos din funcțiune.

Utilajul poate fi reparat doar de către un tehnician de service autorizat, conform specificațiilor producătorului. După finalizarea reparațiilor, operatorul trebuie să realizeze din nou verificarea premergătoare punerii în funcțiune înainte de a efectua testele de funcționare.

Verificările prevăzute în programul de întreținere trebuie efectuate de către tehnicieni de service autorizați, conform specificațiilor producătorului şi cerințelor enumerate în manualul privind responsabilitățile care revin fiecărei părți.

Verificare premergătoare punerii în funcțiune

- ❏ Asigurați-vă că manualul de operare, manualele privind siguranța şi responsabilitățile care revin fiecărei părți sunt complete, lizibile şi se află în containerul de depozitare de pe platformă.
- ❏ Asigurați-vă că toate etichetele sunt lizibile şi se află la locul lor. A se vedea secțiunea Verificări.
- ❏ Verificați dacă există scurgeri de ulei hidraulic şi dacă nivelul uleiului este corespunzător. Dacă este necesar, adăugați ulei. A se vedea secțiunea Întreținere.
- ❏ Verificați dacă există scurgeri de lichid din acumulatori şi dacă nivelul de lichid din acumulatori este corespunzător. Dacă este necesar, adăugați apă distilată. A se vedea secțiunea Întreținere.
- ❏ Modele Bi-Energy: Verificați dacă există scurgeri de ulei de motor şi nivelul lichidului este corespunzător. Dacă este necesar, adăugați ulei. A se vedea secțiunea Întreținere.
- ❏ Modele Bi-Energy: Verificați dacă există scurgeri de lichid de răcire a motorului şi dacă nivelul lichidului este corespunzător. Dacă este necesar, adăugați lichid de răcire. A se vedea secțiunea Întreținere.

Verificați dacă următoarele componente sau zone sunt deteriorate, instalate incorect, au componente lipsă sau prezintă modificări neautorizate:

- ❏ Componentele electrice, cablajele şi cablurile electrice
- ❏ Furtunurile hidraulice, garniturile, cilindrii şi țevile
- ❏ Rezervorul hidraulic
- ❏ Motoarele de acționare a utilajului, placa turnantă şi butucii de roată
- ❏ Plăcile de uzură de la brațul utilajului
- ❏ Anvelopele şi roțile
- ❏ Întrerupătoarele de sfârşit de cursă şi claxonul
- ❏ Alarmele şi luminile de semnalizare (dacă utilajul este echipat cu aceste accesorii)
- ❏ Motorul şi componentele conexe (dacă utilajul este echipat cu acestea)
- ❏ Rezervorul de combustibil (dacă utilajul este echipat cu acest accesoriu)
- ❏ Piulițele, şuruburile şi alte elemente de prindere
- ❏ Bara de protecție intermediară sau uşa de la intrarea platformei
- ❏ Puncte de ancorare curele de siguranță

Efectuați următoarele verificări:

- ❏ Verificați dacă există fisuri în cordoanele de sudură sau în componentele structurale
- ❏ Verificați dacă există urme de lovituri sau deteriorare a utilajului
- ❏ Verificați dacă există excesiv de multă rugină, coroziune sau oxidare

- ❏ Asigurați-vă că sunt prezente toate componentele structurale şi alte componente importante şi că toate elementele de prindere şi bolțurile aferente se află la locul lor şi sunt bine strânse.
- ❏ Asigurați-vă că ambele baterii de acumulatori sunt la locul lor, conectate în mod corespunzător.
- ❏ După ce ați finalizat verificarea, asigurați-vă că toate capacele de compartimente sunt puse înapoi la locul lor şi sunt blocate.

Verificări



Pentru a putea opera utilajul:

☑ Trebuie să învățați şi să puneți în practică principiile de operare a utilajului în condiții de siguranță, prevăzute în acest manual de operare.

1 Evitați situațiile periculoase.

2 Efectuați, întotdeauna, o verificare premergătoare punerii în funcțiune.

3 Înainte de utilizare, realizați întotdeauna teste de funcționare.

Înainte de a trece la secțiunea următoare, trebuie să cunoaşteți şi să înțelegeți testele de funcționare.

4 Verificați zona de lucru.

5 Folosiți utilajul numai în modul stabilit de către producător.

Noțiuni fundamentale pentru testele de funcționare

Testele de funcționare sunt concepute pentru a ajuta la descoperirea oricăror defecțiuni înainte de punerea în funcțiune a utilajului. Operatorul trebuie să urmeze instrucțiunile pas cu pas pentru a testa toate funcțiile utilajului.

Nu trebuie să se utilizeze niciodată un utilaj defect. Dacă sunt observate defecțiuni, utilajul trebuie etichetat şi scos din funcțiune. Utilajul poate fi reparat doar de către un tehnician de service autorizat, conform specificațiilor producătorului.

După finalizarea reparațiilor, operatorul trebuie să realizeze din nou verificarea premergătoare punerii în funcțiune şi testele de funcționare înainte de a pune în funcțiune utilajul.

1 Pentru efectuarea testului, alegeți o zonă stabilă, orizontală şi fără obstacole.

La comenzile de la nivelul solului

2 Rotiți comutatorul cu cheie în poziția pentru comandă de la nivelul solului.

3 Trageți butonul roşu pentru oprire de urgență în poziția pornit.

⊙ Rezultat: Luminile de semnalizare (dacă utilajul este echipat cu aceste accesorii) trebuie să se aprindă intermitent.

4 Modele Bi-Energy: Porniți motorul. Consultați secțiunea Instrucțiuni de operare.

Testarea opririi de urgență

5 Împingeți butonul roşu pentru oprire de urgență în poziția oprit.

⊙ Rezultat: Motorul (dacă utilajul este echipat cu acesta) trebuie să se oprească.

6 Activați fiecare comutator basculant sau manetă de comandă a funcțiilor utilajului.

⊙ Rezultat: Toate funcțiile trebuie să fie dezactivate.

7 Trageți butonul roşu pentru oprire de urgență în poziția pornit.

Testați funcțiile utilajului şi alarma de coborâre

8 Nu țineți butonul de activare a funcțiilor în niciuna dintre pozițiile laterale. Încercați să activați fiecare comutator basculant de funcție al brațului şi platformei utilajului.



⊙ Rezultat: Niciuna dintre funcțiile platformei şi ale brațului utilajului nu trebuie să fie activă.

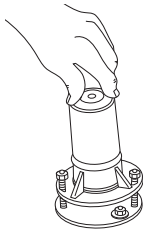
9 Țineți butonul de activare a funcțiilor într-una dintre poziții şi activați fiecare comutator basculant de funcție al brațului şi platformei utilajului.

⊙ Rezultat: Toate funcțiile brațului şi platformei trebuie să fie active pe durata unui ciclu complet. În timpul coborârii brațului, trebuie să se audă alarma de coborâre.

Testarea senzorului de înclinare

10 Trageți butonul roşu pentru oprire de urgență de pe platformă în poziția pornit. Rotiți comutatorul cu cheie în poziția pentru comandă de pe platformă.

11 Deschideți capacul plăcii turnante de pe partea opusă comenzilor de la sol şi localizați senzorul de înclinare.



12 Apăsați o parte a senzorului de înclinare.

⊙ Rezultat: Trebuie să se audă alarma de pe platformă.

Verificări

La comenzile de pe platformă

13 Rotiți comutatorul cu cheie în poziția pentru comanda de pe platformă.

14 Trageți butonul roşu pentru oprire de urgență în poziția pornit.

15 Modele Bi-Energy: Porniți motorul. Consultați secțiunea Instrucțiuni de operare.

Testarea opririi de urgență

16 Rotiți comutatorul cu cheie în poziția pentru comanda de pe platformă.

17 Împingeți butonul roşu pentru oprire de urgență de pe platformă în poziția oprit.

⊙ Rezultat: Motorul (dacă utilajul este echipat cu acesta) trebuie să se oprească.

18 Activați fiecare comutator basculant sau manetă de comandă a funcțiilor utilajului.

⊙ Rezultat: Toate funcțiile trebuie să fie dezactivate.

19 Trageți butonul roşu de oprire de urgență.

Testarea claxonului

20 Apăsați butonul pentru claxon.

⊙ Rezultat: Trebuie să se audă claxonul.

Testarea întrerupătorului cu pedală

21 Nu apăsați întrerupătorul cu pedală. Testați fiecare funcție a utilajului.

⊙ Rezultat: Funcțiile utilajului nu trebuie să fie active.

Testați funcțiile utilajului şi alarma de coborâre

22 Apăsați întrerupătorul cu pedală.

23 Activați fiecare comutator basculant sau manetă de comandă a funcțiilor utilajului.

⊙ Rezultat: Toate funcțiile brațului şi platformei trebuie să fie active pe durata unui ciclu complet. În timpul coborârii brațului, trebuie să se audă alarma de coborâre.

Testarea direcției

24 Apăsați întrerupătorul cu pedală.

25 Apăsați comutatorul basculant din partea de sus a manetei de comandă a deplasării în direcția indicată de triunghiul albastru de pe panoul de comandă.

⊙ Rezultat: Roțile conducătoare trebuie să se întoarcă în sensul indicat de triunghiurile albastre de pe şasiu.

26 Apăsați comutatorul basculant în direcția indicată de triunghiul galben de pe panoul de comandă.

⊙ Rezultat: Roțile conducătoare trebuie să se întoarcă în sensul indicat de triunghiurile galbene de pe şasiu.

Parcursul de probă şi testarea frânelor

27 Apăsați întrerupătorul cu pedală.

28 Mutați uşor maneta de comandă a deplasării în sensul indicat de săgeata albastră de pe panoul de comandă până când utilajul începe să se mişte, apoi readuceți maneta în poziția centrală.

⊙ Rezultat: Utilajul trebuie să se deplaseze în direcția indicată de săgeata albastră de pe şasiu, apoi trebuie să se oprească brusc.

29 Mutați uşor maneta de comandă a funcției de deplasare în sensul indicat de săgeata galbenă de pe panoul de comandă, până când utilajul începe să se mişte, apoi readuceți maneta în poziția centrală.

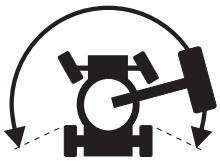
⊙ Rezultat: Utilajul trebuie să se deplaseze în direcția indicată de săgeata galbenă de pe şasiu, apoi trebuie să se oprească brusc.

Observație: Frânele trebuie să poată să susțină utilajul pe orice pantă pe care acesta o poate urca.

Verificări

Testarea sistemului de activare a deplasării

30 Apăsați întrerupătorul cu pedală şi coborâți brațul utilajului în poziția cu platforma coborâtă.



31 Rotiți placa turnantă până când brațul utilajului trece de una dintre roțile conduse.

⊙ Rezultat: Indicatorul luminos de activare a funcției de deplasare trebuie să se aprindă şi să rămână aprins cât timp brațul utilajului este în orice punct din raza de acțiune indicată.

32 Mutați din centru maneta de comandă a funcției de deplasare.

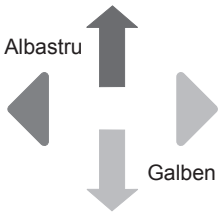
⊙ Rezultat: Funcția de deplasare nu trebuie să fie activă.

33 Mutați şi blocați comutatorul basculant de activare a funcției de deplasare în oricare dintre poziții şi mutați uşor din centru maneta de comandă a funcției de deplasare.

⊙ Rezultat: Funcția de deplasare trebuie să fie activă.

Observație: Când este utilizat sistemul de activare a funcției de deplasare, este posibil ca utilajul să se deplaseze în sensul opus celui în care este mutată maneta de comandă a funcțiilor de deplasare şi direcție.

Utilizați săgețile indicatoare codate pe culori de pe comenzile de pe platformă şi şasiu pentru a identifica direcția în care se va deplasa utilajul.



Testarea vitezei de deplasare limitate

34 Apăsați întrerupătorul cu pedală.

35 Ridicați brațul principal aproximativ 90 cm.

36 Mutați uşor maneta de comandă a funcției de deplasare în poziția de deplasare maximă.

⊙ Rezultat: Viteza maximă de deplasare care poate fi atinsă cu brațul principal ridicat nu trebuie să depăşească 30 cm pe secundă.

37 Coborâți brațul principal în poziția cu platforma coborâtă.

38 Ridicați brațul secundar aproximativ 90 cm.

39 Mutați uşor maneta de comandă a funcției de deplasare în poziția de deplasare maximă.

⊙ Rezultat: Viteza maximă de deplasare care poate fi atinsă cu brațul secundar ridicat nu trebuie să depăşească 30 cm pe secundă.

40 Coborâți brațul secundar în poziția cu platforma coborâtă.

41 Extindeți brațul principal aproximativ 60 cm.

42 Mutați uşor maneta de comandă a funcției de deplasare în poziția de deplasare maximă.

⊙ Rezultat: Viteza maximă de deplasare care poate fi atinsă cu brațul principal extins nu trebuie să depăşească 30 cm pe secundă.

43 Retrageți brațul utilajului.

În cazul în care viteza de deplasare cu brațul principal ridicat, brațul secundar ridicat sau cu brațul principal extins depăşeşte 30 cm pe secundă, etichetați şi scoateți imediat din funcțiune utilajul.

Verificări

Testarea funcției de selectare ridicare/ deplasare

44 Apăsați întrerupătorul cu pedală.

45 Mutați din centru maneta de comandă a funcției de deplasare şi activați un comutator basculant de funcție al brațului utilajului.

⊙ Rezultat: Niciuna dintre funcțiile brațului nu trebuie să fie activă. Utilajul se va deplasa în direcția indicată pe panoul de comandă.

Testați pachetul de protecție aparat de zbor (dacă utilajul este echipat cu acest accesoriu)

46 Mutați amortizorul galben de la baza platformei 10 cm în orice direcție.

47 Activați fiecare manetă de comandă a funcțiilor sau comutator basculant.

⊙ Rezultat: Niciuna dintre funcțiile brațului nu trebuie să fie activă.

48 Mutați şi mențineți butonul de anulare şi înlocuire a funcțiilor.

49 Activați fiecare manetă de comandă a funcțiilor sau comutator basculant.

⊙ Rezultat: Toate funcțiile de deplasare şi funcțiile brațului utilajului trebuie să fie active.

Verificări



Pentru a putea opera utilajul:

☑ Trebuie să învățați şi să puneți în practică principiile de operare a utilajului în condiții de siguranță, prevăzute în acest manual de operare.

1 Evitați situațiile periculoase.

2 Efectuați, întotdeauna, o verificare premergătoare punerii în funcțiune.

3 Înainte de utilizare, realizați întotdeauna teste de funcționare.

4 Verificați zona de lucru.

Înainte de a trece la secțiunea următoare, trebuie să cunoaşteți şi să înțelegeți operațiunea de verificare a zonei de lucru.

5 Folosiți utilajul numai în modul stabilit de către producător.

Noțiuni fundamentale

Verificarea zonei de lucru îl ajută pe operator să determine dacă zona de lucru este corespunzătoare pentru operarea utilajului în condiții de siguranță. Această verificare trebuie efectuată de către operator înainte de mutarea utilajului în zona de lucru.

Este responsabilitatea operatorului să citească despre pericolele existente în zona de lucru şi să le țină minte, să fie atent la acestea şi să le evite în timp ce mută, reglează şi operează utilajul.

Verificarea zonei de lucru

Trebuie să aveți în vedere şi să evitați următoarele situații periculoase:

- zone cu materiale descărcate sau gropi
- terenuri accidentate, cu obstacole sau resturi de diverse materiale
- suprafețe înclinate
- suprafețe alunecoase sau instabile
- obstacole deasupra utilajului şi conductori de înaltă tensiune
- zone periculoase
- suprafețe care nu sunt adecvate pentru susținerea tuturor sarcinilor determinate de către utilaj
- vânt şi condiții atmosferice nefavorabile
- prezența personalului neautorizat
- alte situații de pericol potențial

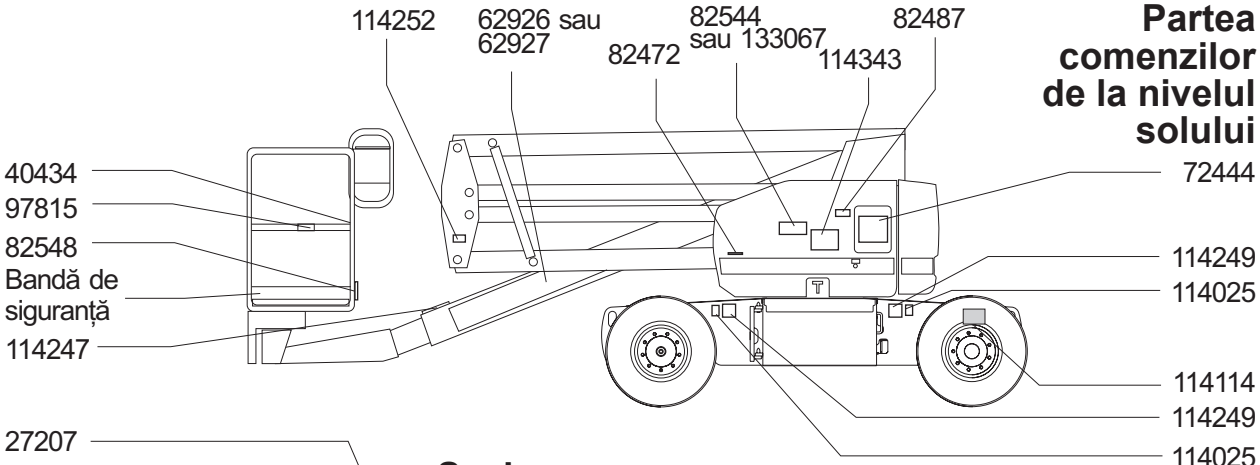
Verificări

Verificarea etichetelor - Modele DC

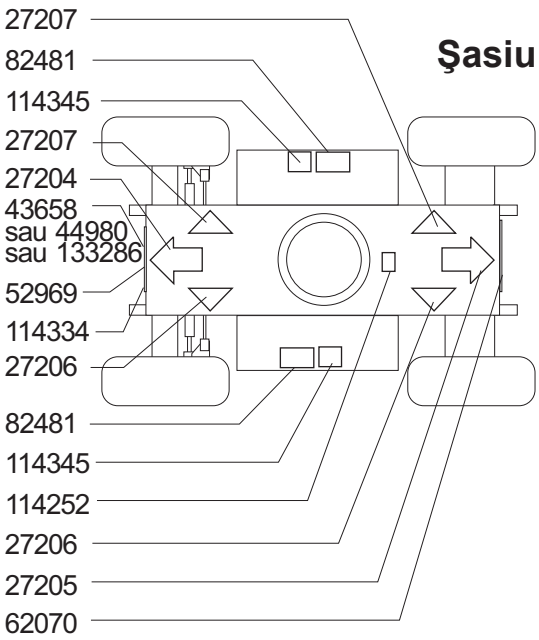
Utilizați imaginile de pe pagina următoare pentru a verifica dacă toate etichetele sunt lizibile şi la locul lor.

Cod manual	Descriere etichetă	Cantitate
27204	Săgeată - Albastră	1
27205	Săgeată - Galbenă	1
27206	Triunghi - Albastru	2
27207	Triunghi - Galben	2
28174	Etichetă - Tensiune de alimentare platformă, 230 V	2
28235	Etichetă - Tensiune de alimentare platformă, 115 V	2
40434	Etichetă - Ancorare curele de siguranță	3
40434	Etichetă - Ancorare curele de siguranță (platformă cu trei intrări)	5
43658	Etichetă - Tensiune de alimentare încărcător, 230 V	1
44980	Etichetă - Tensiune de alimentare încărcător, 115 V	1
44981	Etichetă - Conductă de aer comprimat pentru platformă	2
46468	Etichetă - Activare funcție (pachet de protecție aparat de zbor) (opțional)	1
52969	Cosmetic - Genie Boom	1
62070	Cosmetic - DC Power	1
62926	Cosmetic - Genie Z-45/25J	1
62927	Cosmetic - Genie Z-45/25	1
72444	Panou de comandă de la nivelul solului	1
72867	Etichetă - Lumini (opțional)	1
82279	Panou de comandă de pe platformă	1
82472	Etichetă - Pericol de strivire	1
82473	Avertisment - Acces compartiment	1
82481	Etichetă - Siguranță acumulator	2
82487	Etichetă - Citiți manualul	2
82544	Etichetă - Pericol de electrocutare	2
82548	Etichetă - Rotire platformă	2
82601	Etichetă - Capacitate maximă, 227 kg	1
82604	Etichetă - Forță manuală maximă, 400 N	1
82612	Etichetă - Capacitate maximă, 200 kg	1
82647	Etichetă - Corecție la activare funcție de deplasare	1
97815	Etichetă - Coborâți bara intermediară	1
97815	Etichetă - Coborâți bara intermediară (platformă cu trei intrări)	3
114025	Etichetă - Sarcina pe roată	4
114114	Etichetă - Schemă de transport	2
114247	Etichetă - Pericol de cădere	1
114248	Etichetă - Alarmă de înclinare	1
114249	Etichetă - Pericol de răsturnare, anvelope	4
114252	Etichetă - Pericol de răsturnare	3
114334	Etichetă - Pericol de electrocutare, Sursă de alimentare cu curent alternativ	1
114343	Etichetă - Instrucțiuni pentru coborâre de urgență	1
114345	Etichetă - Pericol de răsturnare, Acumulatori	2
133067	Etichetă - Pericol de electrocutare	2
133286	Etichetă - Tensiune de alimentare încărcător	1

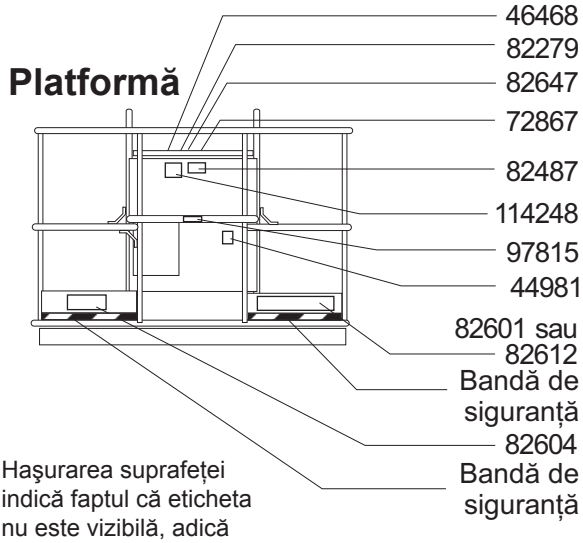
Verificări



Partea comenzilor de la nivelul solului

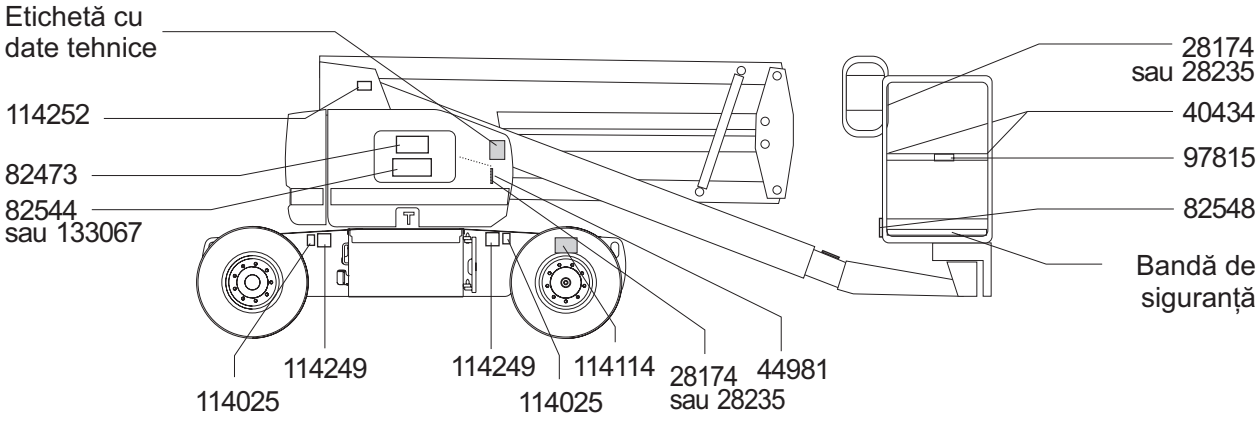


Şasiu



Platformă

Haşurarea suprafeței indică faptul că eticheta nu este vizibilă, adică se află sub capace.



Verificări

Verificarea etichetelor - Modele Bi-Energy

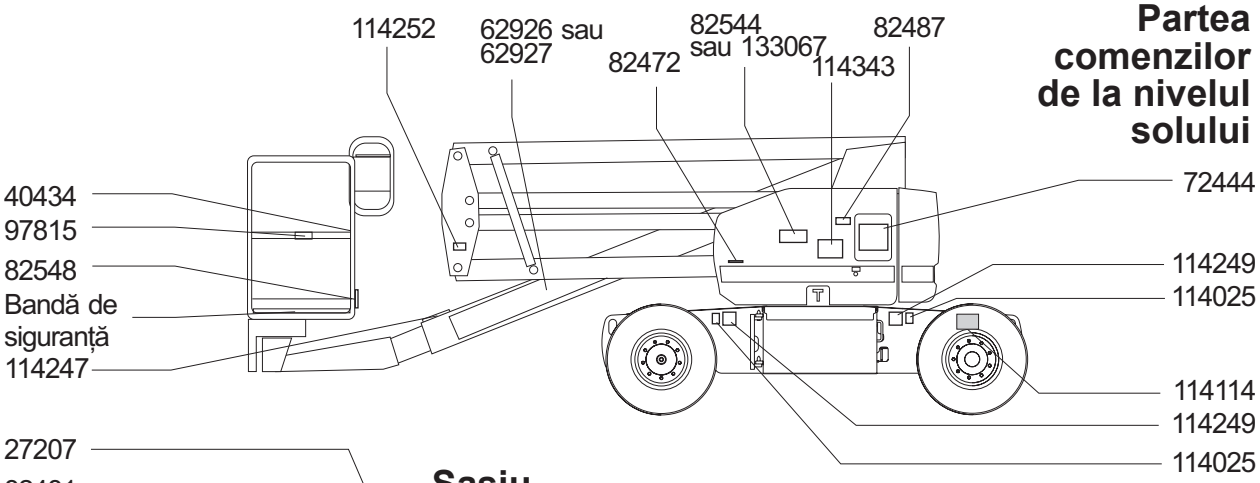
Utilizați imaginile de pe pagina următoare pentru a verifica dacă toate etichetele sunt lizibile şi la locul lor.

Cod manual	Descriere etichetă	Cantitate
27204	Săgeată - Albastră	1
27205	Săgeată - Galbenă	1
27206	Triunghi - Albastru	2
27207	Triunghi - Galben	2
28159	Etichetă - Diesel	1
28174	Etichetă - Tensiune de alimentare platformă, 230 V	2
28235	Etichetă - Tensiune de alimentare platformă, 115 V	2
40434	Etichetă - Ancorare curele de siguranță	3
40434	Etichetă - Ancorare curele de siguranță (platformă cu trei intrări)	5
43658	Etichetă - Tensiune de alimentare încărcător, 230 V	1
44980	Etichetă - Tensiune de alimentare încărcător, 115 V	1
44981	Etichetă - Conductă de aer comprimat pentru platformă	2
46468	Etichetă - Activare funcție (pachet de protecție aparat de zbor) (opțional)	1
52969	Cosmetic - Genie Boom	1
62068	Cosmetic - Bi-Energy	1
62926	Cosmetic - Genie Z-45/25J	1
62927	Cosmetic - Genie Z-45/25	1
72444	Panou de comandă de la nivelul solului	1
72867	Etichetă - Lumini (opțional)	1
82240	Etichetă - 105 dB	1
82279	Panou de comandă de pe platformă	1
82472	Etichetă - Pericol de strivire	1
82473	Avertisment - Acces compartiment	1
82481	Etichetă - Siguranță acumulator	2

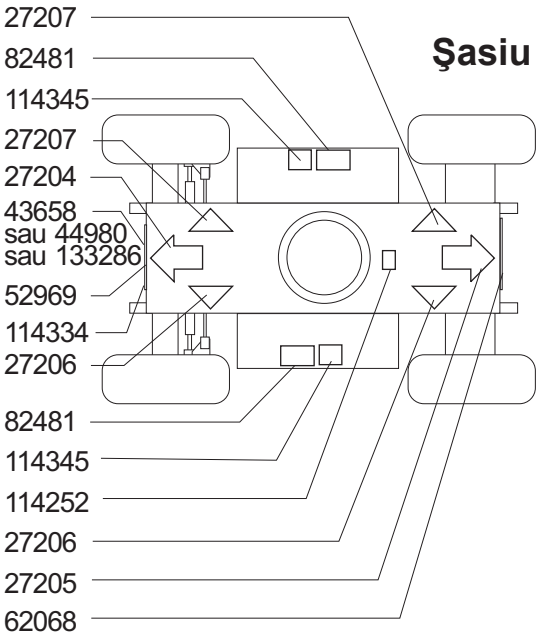
Cod manual	Descriere etichetă	Cantitate
82487	Etichetă - Citiți manualul	2
82544	Etichetă - Pericol de electrocutare	2
82548	Etichetă - Rotire platformă	2
82601	Etichetă - Capacitate maximă, 227 kg	1
82604	Etichetă - Forță manuală maximă, 400 N	1
82612	Etichetă - Capacitate maximă, 200 kg	1
82647	Etichetă - Corecție la activare funcție de deplasare	1
97815	Etichetă - Coborâți bara intermediară	1
97815	Etichetă - Coborâți bara intermediară (platformă cu trei intrări)	3
114025	Etichetă - Sarcina pe roată	4
114114	Etichetă - Schemă de transport	2
114247	Etichetă - Pericol de cădere	1
114248	Etichetă - Alarmă de înclinare	1
114249	Etichetă - Pericol de răsturnare, anvelope	4
114251	Etichetă - Fumatul interzis	1
114252	Etichetă - Pericol de răsturnare	3
114334	Etichetă - Pericol de electrocutare, Sursă de alimentare cu curent alternativ	1
114343	Etichetă - Instrucțiuni pentru coborâre de urgență	1
114345	Etichetă - Pericol de răsturnare, Acumulatori	2
114391	Etichetă - Pericol de vătămare corporală	1
133067	Etichetă - Pericol de electrocutare	2
133286	Etichetă - Tensiune de alimentare încărcător	1

Verificări

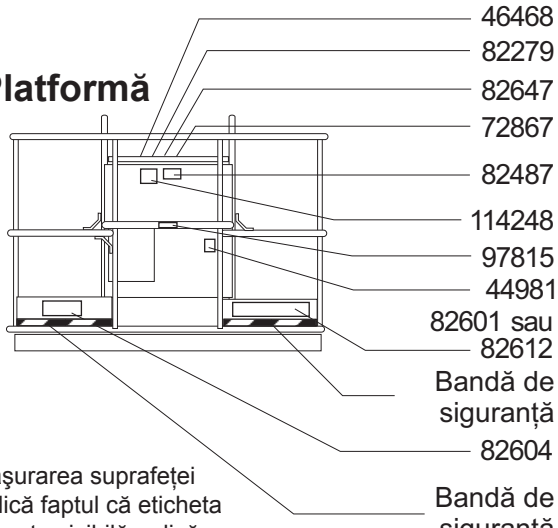
Partea comenzilor de la nivelul solului



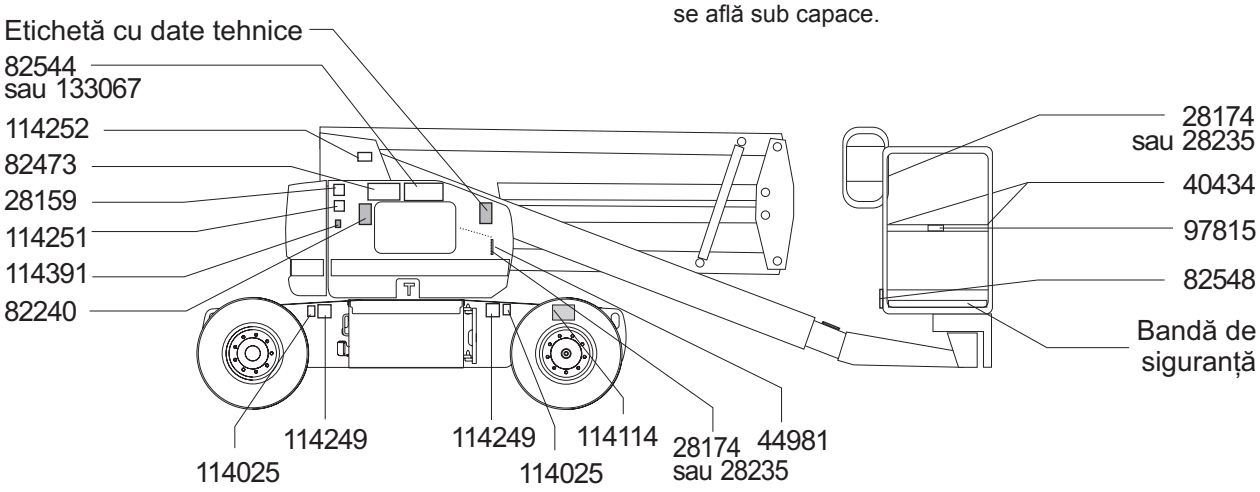
Şasiu



Platformă



Haşurarea suprafeței indică faptul că eticheta nu este vizibilă, adică se află sub capace.



Instrucțiuni de operare



Pentru a putea opera utilajul:

☑ Trebuie să învățați şi să puneți în practică principiile de operare a utilajului în condiții de siguranță, prevăzute în acest manual de operare.

1 Evitați situațiile periculoase.

2 Efectuați, întotdeauna, o verificare premergătoare punerii în funcțiune.

3 Înainte de utilizare, realizați întotdeauna teste de funcționare.

4 Verificați zona de lucru.

5 Folosiți utilajul numai în modul stabilit de către producător.

Noțiuni fundamentale

Secțiunea Instrucțiuni de operare vă oferă instrucțiuni referitoare la fiecare aspect al operării utilajului. Este responsabilitatea operatorului să respecte toate regulile de siguranță şi instrucțiunile din manualul de operare, manualele privind siguranța şi responsabilitățile care revin fiecărei părți.

Este interzisă folosirea acestui utilaj în alte scopuri decât cel de ridicare a personalului, împreună cu uneltele şi materialele acestuia, până la o zonă de lucru aeriană, deoarece acest lucru este nesigur şi periculos.

Numai personalul calificat şi autorizat trebuie să aibă permisiunea de a opera acest utilaj. Dacă, în timpul aceluiaşi schimb, în momente diferite, este posibil ca mai mulți operatori să utilizeze acelaşi utilaj, toți aceşti operatori trebuie să fie autorizați şi trebuie să urmeze toate regulile de siguranță şi instrucțiunile din manualul de operare, manualele privind siguranța şi responsabilitățile care revin fiecărei părți. Acest lucru înseamnă că fiecare operator nou trebuie să efectueze verificarea premergătoare punerii în funcțiune, testele de funcționare şi verificarea zonei de lucru înainte de a folosi utilajul.

Instrucțiuni de operare

Introducere

Modelele Bi-Energy pot fi acționate cu sau fără motorul pornit.

Pornirea motorului

1 Dacă se utilizează comenzile de la nivelul solului, rotiți comutatorul cu cheie în poziția dorită.

2 Asigurați-vă că atât butonul roşu pentru oprire de urgență de la nivelul solului, cât şi cel de pe platformă sunt trase în poziția pornit.

3 Mişcați comutatorul de pornire a motorului într-una dintre pozițiile laterale. Dacă motorul nu porneşte sau se opreşte, funcția de întârziere repornire va dezactiva butonul de pornire timp de 3 secunde.



Dacă motorul nu porneşte după 15 secunde de la acționarea demarorului, determinați cauza şi reparați orice defecțiune. Aşteptați timp de 60 de secunde înainte de a încerca să reporniți motorul.

În condiții de vreme rece, țineți butonul pentru bujiile incandescente în oricare dintre poziții timp de 3-5 secunde, după care porniți motorul.

În condiții de vreme extrem de rece, cu temperaturi de -6°C şi chiar mai mici, țineți butonul pentru bujiile incandescente în oricare dintre poziții timp de 10 secunde, după care porniți motorul. Încălziți motorul (utilizați ralantiul mic) timp de 5 minute, pentru a preveni deteriorarea sistemului hidraulic.

Oprirea de urgență

Împingeți butonul roşu pentru oprire de urgență fie de pe platformă, fie de la nivelul solului, în poziția oprit pentru a întrerupe toate funcțiile utilajului.

Corectați orice funcție care este activă când este apăsat butonul roşu pentru oprire de urgență.

Selectarea şi acționarea comenzilor la nivelul solului vor avea prioritate față de butonul roşu pentru oprire de urgență de pe platformă.

Comenzi auxiliare

Utilizați sursa auxiliară de energie, în cazul în care sursa primară de energie nu funcționează.

1 Rotiți comutatorul cu cheie în poziția pentru comandă de la nivelul solului sau de pe platformă.

2 Trageți butonul roşu pentru oprire de urgență în poziția pornit.

3 Apăsați întrerupătorul cu pedală când utilizați comenzile auxiliare din platformă.

4 Modele CE: Rupeți colierul şi ridicați capacul.

Observație: În cazul în care colierul este rupt sau lipseşte, consultați manual de service Genie adecvat.

5 Simultan, țineți pornit întrerupătorul pentru sursa auxiliară de energie şi activați funcția dorită.



Funcția de deplasare nu poate utiliza energia auxiliară.

Operarea utilajului de la nivelul solului

1 Rotiți comutatorul cu cheie în poziția pentru comandă de la nivelul solului.

2 Trageți butonul roşu pentru oprire de urgență în poziția pornit.

Pentru poziționarea platformei

1 Țineți butonul de activare a funcțiilor în oricare dintre poziții.



2 Mişcați comutatorul basculant corespunzător conform marcajelor de pe panoul de comandă.

Funcțiile de direcție şi deplasare nu sunt disponibile la comenzile de la nivelul solului.

Instrucțiuni de operare

Operarea utilajului de pe platformă

1 Rotiți comutatorul cu cheie în poziția pentru comanda de pe platformă.

2 Trageți în poziția pornit atât butonul roşu pentru oprire de urgență de pe platformă, cât şi cel de la nivelul solului.

Pentru poziționarea platformei

1 Reglați controlerul de viteză a funcției brațului la viteza dorită.

Observație: Funcțiile de deplasare şi direcție nu sunt afectate de controlerul de viteză a funcției brațului.

2 Apăsați întrerupătorul cu pedală.

3 Mişcați comutatorul basculant corespunzător conform marcajelor de pe panoul de comandă.

Pentru direcție

1 Apăsați întrerupătorul cu pedală.

2 Întoarceți roțile conducătoare cu ajutorul comutatorului basculant din partea de sus a manetei de comandă a funcției de deplasare.

Utilizați triunghiurile indicatoare codate pe culori de pe comenzile de pe platformă şi de pe şasiu pentru a identifica direcția în care se vor întoarce roțile utilajului.

Pentru deplasare

1 Apăsați întrerupătorul cu pedală.

2 Măriți viteza: Mutați uşor maneta de comandă din centru.

Reduceți viteza: Mutați uşor maneta de comandă spre centru.

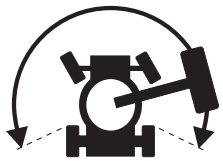
Stop: Readuceți maneta de comandă în centru sau nu mai apăsați întrerupătorul cu pedală.

Utilizați săgețile indicatoare codate pe culori de pe comenzile de pe platformă şi şasiu pentru a identifica direcția în care se va deplasa utilajul.

Viteza de deplasare a utilajului este restricționată când brațul utilajului este ridicat sau extins.

Activarea funcției de deplasare

Aprinderea indicatorului semnalează faptul că brațul utilajului a trecut de una dintre roțile conduse, iar funcția de deplasare a fost întreruptă.



Pentru deplasare, țineți butonul de activare a funcției de deplasare în oricare dintre poziții şi mişcați uşor din centru maneta de comandă a funcției de deplasare.

Țineți cont de faptul că este posibil ca utilajul să se deplaseze în sensul opus celui în care sunt mişcate comenzile de deplasare şi direcție.

Utilizați întotdeauna săgețile indicatoare codate pe culori de pe comenzile de pe platformă şi şasiu pentru a identifica direcția în care se va deplasa utilajul.

Instrucțiuni de operare

⚠ Deplasarea utilajului pe o pantă

Determinați nivelurile maxime de înclinare a utilajului în caz de pantă laterală, rampă sau pantă şi stabiliți gradul de înclinare a pantei.



Nivel maxim de înclinare, platforma este în pantă (capacitatea de urcare în rampă):
30% (17°)



Nivel maxim de înclinare, platforma este în rampă:
20% (11°)



Nivel maxim de înclinare laterală:
25% (14°)

Observație: Nivelul de înclinare depinde de condițiile de teren şi tracțiunea corespunzătoare. Expresia „capacitate de urcare în rampă” se aplică numai în cazul configurației cu platforma în pantă.

Asigurați-vă că brațul este sub poziția orizontală, iar platforma este între roțile conduse.

Pentru a determina gradul de înclinare a pantei:

Măsurați panta cu un înclinometru digital SAU utilizați următoarea procedură.

Veți avea nevoie de:

- nivelă cu bulă de aer
- o bucată dreaptă de lemn, de cel puțin 1 m lungime
- ruletă

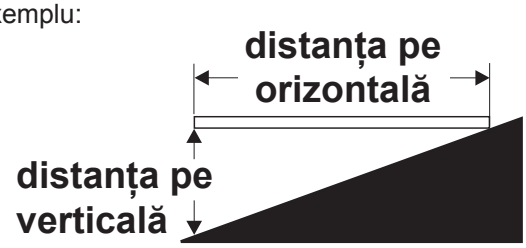
Aşezați bucata de lemn pe pantă.

În partea de jos a pantei, aşezați nivela pe marginea superioară a bucății de lemn şi ridicați-i capătul până când bucata de lemn este în poziție perfect orizontală.

În timp ce mențineți poziția bucății de lemn, măsurați distanța verticală de la partea de jos a bucății de lemn până la nivelul solului.

Împărțiți distanța măsurată cu ruleta (distanța pe verticală) la lungimea bucății de lemn (distanța pe orizontală) şi înmulțiți rezultatul cu 100.

Exemplu:



Bucată de lemn = 3,6 m

Distanța pe orizontală = 3,6 m

Distanța pe verticală = 0,3 m

0,3 m ÷ 3,6 m = 0,083 x 100 = înclinare de 8,3%

Dacă panta depăşeşte nivelul maxim al înclinării la urcare, la coborâre şi cel al înclinării laterale, utilajul trebuie să fie ridicat/coborât cu troliul sau transportat pe pantă în sus sau în jos. Consultați secțiunea Instrucțiuni de transport şi ridicare.

Instrucțiuni de operare

Indicator luminos de avertizare când utilajul nu este în poziție orizontală



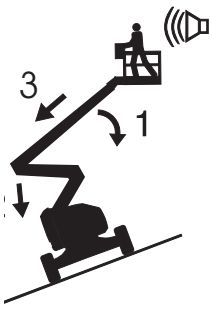
Dacă alarma de înclinare se declanşează când platforma este ridicată, indicatorul luminos de avertizare când utilajul nu este în poziție orizontală se va aprinde, iar funcția de deplasare într-una sau ambele direcții va fi dezactivată. Identificați starea brațului pe pantă, după cum este indicat mai jos. Urmați etapele pentru a coborî brațul înainte de a vă deplasa pe o suprafață solidă, fără denivelări. La coborâre, nu rotiți brațul utilajului.

Dacă este emisă alarma de înclinare când platforma este în rampă:

1 Coborâți brațul principal al utilajului.

2 Coborâți brațul secundar al utilajului.

3 Retrageți brațul principal al utilajului.

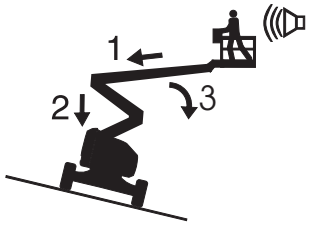


Dacă este emisă alarma de înclinare când platforma este în pantă:

1 Retrageți brațul principal al utilajului.

2 Coborâți brațul secundar al utilajului.

3 Coborâți brațul principal al utilajului.



Indicator luminos de supraîncărcare a platformei



Dacă acest indicator luminează intermitent, este semnalat faptul că platforma este supraîncărcată şi nicio funcție nu va fi activă.

Descărcați din greutatea de pe platformă până când indicatorul se stinge.

Pachet de protecție aparat de zbor (dacă utilajul este echipat cu acest accesoriu)

Dacă amortizoarele platformei intră în contact cu componentele aparatului de zbor, utilajul se va opri şi nicio funcție nu va fi activă.

1 Porniți motorul.

2 Apăsați întrerupătorul cu pedală.

3 Mutați şi mențineți butonul de anulare şi înlocuire a funcției de protecție aparat de zbor.

4 Mutați maneta de comandă a funcțiilor sau comutatorul basculant corespunzătoare pentru a îndepărta utilajul de componentele aparatului de zbor.

Instrucțiuni de operare



Instrucțiuni privind acumulatorii şi încărcătorul

Respectați următoarele indicații:

- ☑ Nu utilizați încărcătoare externe sau acumulatori auxiliari.
- ☑ Încărcați acumulatorii într-un spațiu bine ventilat.
- ☑ La încărcare, utilizați o tensiune de intrare de curent alternativ corespunzătoare, conform indicațiilor de pe încărcător.
- ☑ Utilizați numai încărcătoare şi acumulatori aprobați de compania Genie.
- ☑ Nu folosiți utilajul dacă încărcătorul acumulatorului este conectat.

Încărcarea acumulatorilor

Folosiți motorul (dacă este cazul) sau încărcătorul de acumulatori de curent alternativ pentru a reîncărca acumulatorii.

Încărcarea acumulatorilor de la motor (modele Bi-Energy)

Pornirea motorului va încărca automat acumulatorii. La ralanti mare, motorul generează suficientă energie pentru încărcare şi pentru funcțiile maşinii. La ralanti mic, funcțiile maşinii vor utiliza energia bateriei.

Toate funcțiile de ridicare şi deplasare pot fi operate cu motorul pornit.

Indicatorul de încărcare a bateriei se va reseta când motorul este oprit timp de 2-3 minute.

Încărcarea acumulatorilor de la motor nu încarcă complet acumulatorii. Periodic, folosiți încărcătorul de acumulatori cu curent alternativ pentru încărcarea completă a acumulatorilor.

Încărcarea acumulatorilor cu încărcătorul de curent alternativ

1 Înainte de încărcarea acumulatorilor, asigurați-vă că aceştia sunt conectați.

2 Deschideți compartimentul pentru acumulatori. Compartimentul trebuie să rămână deschis pe întreaga durată a ciclului de încărcare.

Acumulatori care nu necesită întreținere

1 Conectați încărcătorul de acumulatori la o priză de curent alternativ cu împământare.

2 Încărcătorul vă arată când este complet încărcat acumulatorul.

Acumulatori standard

1 Scoateți capacele orificiilor de aerisire ale acumulatorului şi verificați nivelul acidului din acumulator. Dacă este necesar, adăugați apă distilată cât să acopere plăcile acumulatorului. Nu depăşiți nivelul de umplere înaintea ciclului de încărcare.

2 Puneți la loc capacele orificiilor de aerisire ale acumulatorului.

3 Conectați încărcătorul de acumulatori la o priză de curent alternativ cu împământare.

4 Încărcătorul vă arată când este complet încărcat acumulatorul.

5 La finalul ciclului de încărcare, verificați nivelul acidului din acumulator. Completați cu apă distilată până la partea inferioară a tubului de umplere. Nu depăşiți nivelul de umplere.

Instrucțiuni de operare

Instrucțiuni de umplere şi încărcare a acumulatorilor uscați

1 Scoateți capacele orificiilor de aerisire ale acumulatorului şi îndepărtați sigiliul din plastic de pe orificiile respective.

2 Umpleți fiecare celulă cu acid pentru acumulatori (electrolit), până când nivelul acidului este suficient de ridicat, încât să acopere plăcile.

Nu umpleți până la nivelul maxim decât după încheierea ciclului de încărcare a acumulatorilor. Depăşirea nivelului de umplere poate cauza scurgerea acidului pe parcursul operațiunii de încărcare. Neutralizați acidul scurs folosind o soluție de bicarbonat de sodiu şi apă.

3 Montați capacele orificiilor de aerisire ale acumulatorilor.

4 Încărcați acumulatorul.

5 La finalul ciclului de încărcare, verificați nivelul acidului din acumulator. Completați cu apă distilată până la partea inferioară a tubului de umplere. Nu depăşiți nivelul de umplere.

Instrucțiuni de transport şi ridicare

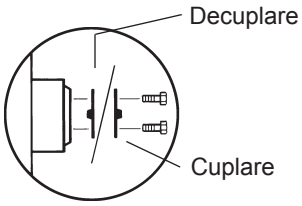
Respectați următoarele indicații:

- ☑ Aceste informații privind asigurarea utilajului la transport sunt oferite de Genie Industries cu titlu de recomandare. Conducătorii utilajului sunt singurii responsabili de verificarea asigurării corespunzătoare a utilajului şi de selectarea remorcii corecte în conformitate cu reglementările Departamentului de Transporturi din S.U.A., cu alte reglementări locale şi cu politica internă a companiei de care aparțin.
- ☑ Clienții companiei Genie care trebuie să utilizeze containere pentru orice elevatoare sau produse Genie trebuie să angajeze un expeditor autorizat, specializat în pregătirea, încărcarea şi fixarea echipamentelor de ridicare şi pentru construcții, în vederea transportului internațional.
- ☑ Utilajul trebuie ridicat în vehiculul de transport sau coborât din acesta numai de către operatori autorizați pentru operarea elevatoarelor cu nacelă.
- ☑ Vehiculul de transport trebuie parcat pe o suprafață plană, orizontală.
- ☑ Vehiculul de transport trebuie asigurat pentru a împiedica mişcarea sa la încărcarea utilajului.
- ☑ Asigurați-vă că suprafețele de încărcare, capacitatea vehiculului şi lanțurile sau curelele de fixare sunt suficiente pentru a susține greutatea utilajului. Elevatoarele Genie au o greutate foarte mare în raport cu mărimea lor. Pentru a afla greutatea utilajului, consultați eticheta cu date tehnice.
- ☑ Verificați ca, înainte de transport, placa turnantă să fie fixată cu mecanismul de blocare a rotirii. Verificați ca placa turnantă să fie deblocată înainte de operarea utilajului.
- ☑ Nu deplasați utilajul pe o suprafață înclinată care depăşeşte valorile maxime de înclinare stabilite pentru utilaj la înclinare în rampă, în pantă sau laterală. Consultați „Deplasarea utilajului pe o pantă” din secțiunea Instrucțiuni de operare.
- ☑ Dacă înclinarea platformei vehiculului de transport depăşeşte valoarea maximă de înclinare în pantă sau rampă, utilajul trebuie încărcat şi descărcat utilizând un troliu, conform descrierii. Pentru nivelurile maxime de înclinare, consultați secțiunea Specificații.

Poziția roților libere în cazul utilizării troliului

Blocați roțile pentru a împiedica deplasarea utilajului.

Deblocați frânele roților conduse prin întoarcerea capacelor de deconectare a butucilor de roată.



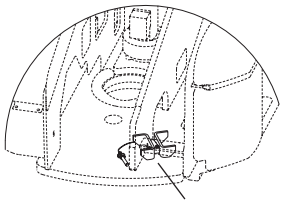
Asigurați-vă că a fost fixat corespunzător cablul troliului de punctele de prindere de pe şasiu şi că au fost înlăturate toate obstacolele din cale.

Pentru a cupla din nou frânele, aplicați în ordine inversă procedura descrisă.

Instrucțiuni de transport şi ridicare

⚠ Fixarea de camion sau de remorcă pentru transport

De fiecare dată când utilajul este transportat, utilizați întotdeauna ştiftul de blocare a rotirii plăcii turnante. Ştiftul de blocare se găseşte sub placa turnantă, pe partea utilajului unde se găseşte rezervorul hidraulic.



plăcii turnante

Rotiți comutatorul cu cheie în poziția oprit şi scoateți cheia înainte de transport.

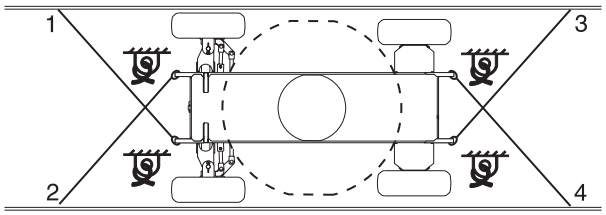
Verificați ca pe utilaj sau în acesta să nu existe elemente separate sau neasigurate.

Fixarea şasiului

Utilizați lanțuri cu capacitate de încărcare mare.

Utilizați minimum 4 lanțuri.

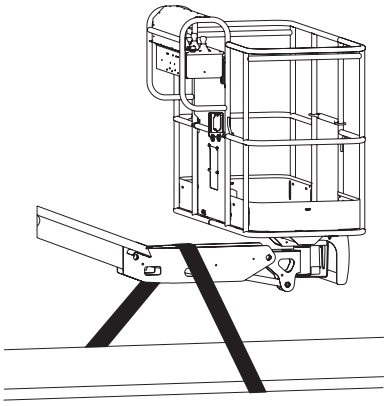
Ajustați cablurile de ancorare pentru a preveni deteriorarea lanțurilor.



Fixarea platformei - Z-45/25

Asigurați-vă că platforma este coborâtă.

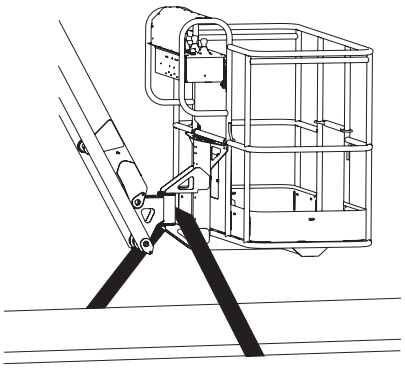
Fixați platforma cu o frânghie din nailon plasată peste suportul platformei, lângă sistemul de rotire a platformei (a se vedea mai jos). Când fixați platforma în zona brațului utilajului, nu trageți excesiv de tare în jos.



Fixarea platformei - Z-45/25J

Asigurați-vă că prelungitorul brațului şi platforma sunt coborâte.

Fixați platforma cu o frânghie din nailon plasată peste suportul platformei, lângă sistemul de rotire a platformei (a se vedea mai jos). Când fixați platforma în zona brațului utilajului, nu trageți excesiv de tare în jos.



Instrucțiuni de transport şi ridicare

Respectați următoarele indicații:

- ☑ Utilajul trebuie montat şi ridicat numai de către montatori autorizați.
- ☑ Asigurați-vă că suprafețele de încărcare, capacitatea macaralei şi chingile sau cablurile sunt suficiente pentru a susține greutatea utilajului. Pentru a afla greutatea utilajului, consultați eticheta cu date tehnice.

Instrucțiuni de ridicare

Coborâți şi retrageți complet brațul utilajului. Coborâți complet prelungitorul brațului. Înlăturați toate elementele separate de pe utilaj.

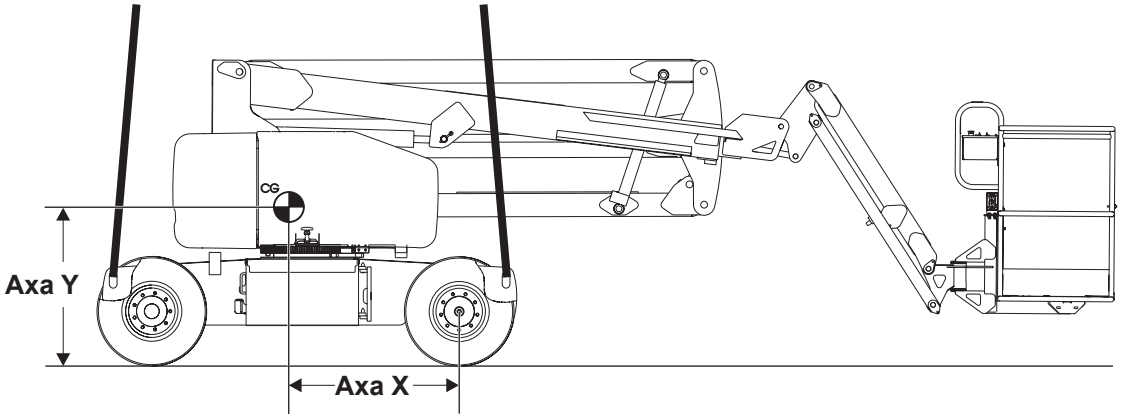
Pentru fixarea plăcii turnante, utilizați mecanismul de blocare a rotirii.

Stabiliți centrul de greutate al utilajului utilizând imaginea de pe această pagină.

Ataşați cablurile de ancorare numai de punctele de ridicare indicate pe utilaj. Pe şasiu, există patru puncte de ridicare.

Ajustați cablurile de ancorare pentru a preveni deteriorarea utilajului şi pentru menținerea utilajului în poziție orizontală.

Axa X	1,1 m
Axa Y	1,0 m



Întreținere



Respectați următoarele indicații:

- ☑ Operatorul poate efectua doar lucrările de întreținere curente specificate în acest manual.
- ☑ Verificările prevăzute în programul de întreținere trebuie efectuate de către tehnicieni de service autorizați, conform specificațiilor producătorului şi cerințelor specificate în manualul privind responsabilitățile care revin fiecărei părți.
- ☑ Utilizați numai piese de schimb aprobate de compania Genie.
- ☑ Eliminați echipamentul în conformitate cu reglementările guvernamentale.

Legendă pentru simbolurile aferente lucrărilor de întreținere

Următoarele simboluri au fost utilizate în acest manual pentru a ajuta la comunicarea scopului instrucțiunilor. Dacă unul sau mai multe dintre următoarele simboluri apar la începutul unei proceduri de întreținere, acestea au sensurile specificate mai jos.



Indică faptul că pentru efectuarea acestei proceduri sunt necesare unelte.



Indică faptul că pentru efectuarea acestei proceduri sunt necesare componente noi.



Indică faptul că pentru efectuarea acestei proceduri trebuie un motor sau o pompă rece.

Verificarea acumulatorilor



Starea corespunzătoare a acumulatorilor este esențială pentru a asigura o bună performanță şi siguranța în funcționare. Nivelul necorespunzător al lichidului din acumulatori sau cablurile şi conexiunile deteriorate pot cauza deteriorarea componentelor şi pot genera situații periculoase.

⚠ Pericol de electrocutare. Contactul cu circuitele fierbinți sau sub tensiune poate duce la deces sau poate provoca răni grave. Trebuie să vă scoateți toate inelele, ceasurile sau alte bijuterii.

⚠ Pericol de vătămare corporală. Acumulatorii conțin acid. Evitați vărsarea sau atingerea acidului din acumulatori. Neutralizați acidul scurs folosind o soluție de bicarbonat de sodiu şi apă.

1 Trebuie să purtați haine şi ochelari de protecție.

2 Asigurați-vă că nu există urme de coroziune la conexiunile cablului acumulatorului şi că aceste conexiuni sunt bine strânse.

3 Asigurați-vă că barele de fixare a acumulatorului sunt la locul lor şi sunt bine fixate.

Acumulatori standard

4 Scoateți capacele orificiilor de aerisire ale acumulatorului.

5 Verificați nivelul acidului din acumulator. Dacă este necesar, completați cu apă distilată prin partea de jos a tubului de umplere a acumulatorului. Nu depăşiți nivelul de umplere.

6 Montați capacele orificiilor de aerisire.

Observație: Adăugarea elementelor protectoare pentru borne şi a unui material de etanşare pentru protecție împotriva coroziunii va contribui la eliminarea riscului de coroziune la nivelul cablurilor şi bornelor acumulatorului.

Întreținere

Verificarea nivelului uleiului hidraulic

Menținerea unui nivel corespunzător al uleiului hidraulic este esențială pentru funcționarea utilajului. Un nivel necorespunzător al uleiului hidraulic poate duce la deteriorarea componentelor hidraulice. Verificările zilnice îi permit celui care le efectuează să identifice modificările nivelului de ulei care ar putea indica prezența unor probleme la sistemul hidraulic.

1 Asigurați-vă că brațul utilajului este în poziția coborâtă, apoi verificați, vizual, aparatul de măsurat cu vizor amplasat pe partea laterală a rezervorului de ulei hidraulic. Adăugați cantitatea de ulei necesară.

⊙ Rezultat: Nivelul uleiului hidraulic trebuie să fie până la semnul FULL (plin) din partea laterală a rezervorului.

Specificații ulei hidraulic	
Tip ulei hidraulic	ulei hidraulic echivalent cu Chevron Rando HD

Verificați nivelul lichidului de răcire a motorului (modele Bi-Energy)

Menținerea lichidului de răcire a motorului la un nivel corespunzător este esențială pentru a asigura o durată lungă de viață a motorului. Nivelul necorespunzător de lichid de răcire va afecta capacitatea de răcire a motorului şi va deteriora componentele acestuia. Verificările zilnice îi permit celui care le efectuează să identifice modificările nivelului lichidului de răcire care ar putea indica prezența unor probleme la sistemul de răcire.

⚠ Pericol de arsură. Feriți-vă de contactul cu componentele fierbinți ale motorului şi cu lichidul de răcire a motorului când acesta este fierbinte. Contactul cu componentele fierbinți ale motorului şi/sau cu lichidul de răcire a motorului când acesta este fierbinte poate provoca arsuri grave.

Observație: Nu scoateți capacul radiatorului.

1 Verificați nivelul lichidului din rezervorul de recuperare a lichidului de răcire. Nivelul lichidului trebuie să fie până la semnul FULL (plin).

2 Adăugați cantitatea de lichid necesară.

Întreținere

Verificați nivelul uleiului de motor (modele Bi-Energy)

Menținerea nivelului corespunzător al uleiului de motor este esențială pentru a asigura o bună performanță a motorului şi o durată lungă de viață a acestuia. Folosirea utilajului cu un nivel de ulei necorespunzător poate duce la deteriorarea componentelor motorului.

Observație: Verificați nivelul uleiului cu motorul oprit.

1 Verificați joja de ulei. Nivelul uleiului trebuie să fie până la semnul FULL (plin) de pe joją.

2 Adăugați cantitatea de ulei necesară.

Motor Kubota Z482-E	
Cerințe privind viscozitatea uleiului	10W-30
Uleiul de motor trebuie să aibă proprietăți caracteristice clasificării API CC/SE, CD/SE, CC/SF sau CD/SF. Unitățile sunt livrate cu ulei 10W-40 SG/CC.	

Program de întreținere

Lucrările de întreținere efectuate trimestrial, anual şi o dată la doi ani trebuie realizate de către o persoană calificată şi autorizată să efectueze lucrări de întreținere pe acest utilaj, conform procedurilor prezentate în cadrul manualului de service furnizat pentru acest utilaj.

Utilajele care au fost scoase din funcțiune timp de mai mult de trei luni trebuie să beneficieze de verificarea trimestrială înainte de repunerea în funcțiune.

Specificații

Model	Z-45/25 DC (fără prelungire braț)
Înălțime de lucru, maximum	15,8 m
Înălțime platformă, maximum	13,8 m
Înălțime cu platforma coborâtă, maximum	2,0 m
Rază de acțiune pe orizontală, maximum	[1]7,6 m
Lățime	1,79 m
Lungime, cu platforma coborâtă	5,56 m
Capacitate de încărcare maximă	227 kg
Viteza maximă a vântului	12,5 m/s
Ampatament	2,0 m
Rază de bracare (interioară)	1,8 m
Rază de bracare (exterioară)	4,3 m
Rotire placă turnantă	355°
Balans parte posterioară placă turnantă	0 cm
Sursă de alimentare cu energie	8 grupuri de baterii 903, L-16, 6 V 390 AH
Viteza de deplasare, platforma coborâtă	4,8 km/h 12,2 m/9 sec
Viteza de deplasare, brațele ridicate	1 km/h 12,2 m/45 sec
Valoarea totală a vibrației la care sunt supuse mâinile/brațele nu depăşeşte 2,5 m/s^2	
Cea mai mare valoare efectivă a accelerării ponderate la care este supus întregul corp nu depăşeşte 0,5 m/s^2	
Gardă la sol, centru	24,1 cm
Gardă la sol minimă	19,1 cm
Greutate (greutatea utilajului variază în funcție de configurațiile opționale. Pentru a afla greutatea exactă utilajului, consultați eticheta cu date tehnice).	6963 kg
Emisii de zgomot în aer	
Nivelul presiunii sonore la stația de lucru de la sol	< 70 dBA
Nivelul presiunii sonore la stația de lucru de pe platformă	< 70 dBA
Dimensiuni platformă, 6 picioare (lungime x lățime)	1,8 m x 76 cm
Dimensiuni platformă, 5 picioare (lungime x lățime)	1,5 m x 76 cm
Dimensiuni platformă, 4 picioare (lungime x lățime)	1,2 m x 76 cm
Orizontalizare platformă	orizontalizare automată
Rotire platformă	180°
Comenzi	24 V CC, proporționale
Priză de curent alternativ amplasată pe platformă	standard
Presiune hidraulică (maximă) (funcții braț)	221 bari
Tensiune sistem	48 V
Dimensiune anvelope, tip industrial, tracțiune pe două roți Doar umplute cu spumă	9-14,5 LT
Capacitate rezervor de combustibil	34,1 litri
Nivel maxim de înclinare, cu platforma coborâtă	
Platforma este în pantă	30% (17°)
Platforma este în rampă	20% (11°)
Înclinare laterală	25% (14°)
Observație: Nivelul de înclinare depinde de condițiile de teren şi tracțiunea corespunzătoare.	
Informații privind sarcina pe planşeu	
Capacitate de încărcare, maximum	3674 kg
Presiune de contact anvelopă	7,03 kg/cm^2 689 kPa
Presiune planşeu ocupat	1450 kg/m^2 14,22 kPa
Observație: Informațiile privind sarcina pe planşeu sunt valori aproximative şi nu includ diversele configurații cu dotări opționale. Datele trebuie utilizate numai împreună cu factorii de siguranță corespunzători.	

[1] Raza de acțiune (deschiderea brațului) cu platforma rotită 90 de grade

Perfecționarea continuă a produselor noastre este o politică a companiei Genie.
Specificațiile produselor pot fi modificate fără nicio notificare prealabilă sau obligație.

Specificații

Model	Z-45/25J DC (prelungire braț)
Înălțime de lucru, maximum	15,9 m
Înălțime platformă, maximum	13,9 m
Înălțime cu platforma coborâtă, maximum	2,0 m
Rază de acțiune pe orizontală, maximum	7,7 m
Lățime	1,79 m
Lungime, cu platforma coborâtă	6,83 m
Capacitate de încărcare maximă	227 kg
Viteza maximă a vântului	12,5 m/s
Ampatament	2,0 m
Rază de bracare (interioară)	1,8 m
Rază de bracare (exterioară)	4,3 m
Rotire placă turnantă	355°
Balans parte posterioară placă turnantă	0 cm
Sursă de alimentare cu energie	8 grupuri de baterii 903, L-16, 6 V 390 AH
Viteza de deplasare, platforma coborâtă	4,8 km/h 12,2 m/9 sec
Viteza de deplasare, brațele ridicate	1 km/h 12,2 m/45 sec
Valoarea totală a vibrației la care sunt supuse mâinile/brațele nu depăşeşte 2,5 m/s^2	
Cea mai mare valoare efectivă a accelerării ponderate la care este supus întregul corp nu depăşeşte 0,5 m/s^2	
Gardă la sol, centru	24,1 cm
Gardă la sol minimă	19,1 cm
Greutate (greutatea utilajului variază în funcție de configurațiile opționale. Pentru a afla greutatea exactă utilajului, consultați eticheta cu date tehnice).	7394 kg
Emisii de zgomot în aer	
Nivelul presiunii sonore la stația de lucru de la sol	< 70 dBA
Nivelul presiunii sonore la stația de lucru de pe platformă	< 70 dBA
Dimensiuni platformă, 6 picioare (lungime x lățime)	1,8 m x 76 cm
Dimensiuni platformă, 5 picioare (lungime x lățime)	1,5 m x 76 cm
Dimensiuni platformă, 4 picioare (lungime x lățime)	1,2 m x 76 cm
Orizontalizare platformă	orizontalizare automată
Rotire platformă	160°
Comenzi	24 V CC, proporționale
Priză de curent alternativ amplasată pe platformă	standard
Presiune hidraulică (maximă) (funcții braț)	221 bari
Tensiune sistem	48 V
Dimensiune anvelope, tip industrial, tracțiune pe două roți Doar umplute cu spumă	9-14,5 LT
Capacitate rezervor de combustibil	34,1 litri
Nivel maxim de înclinare, cu platforma coborâtă	
Platforma este în pantă	30% (17°)
Platforma este în rampă	20% (11°)
Înclinare laterală	25% (14°)
Observație: Nivelul de înclinare depinde de condițiile de teren şi tracțiunea corespunzătoare.	
Informații privind sarcina pe planşeu	
Capacitate de încărcare, maximum	3674 kg
Presiune de contact anvelopă	7,03 kg/cm^2 689 kPa
Presiune planşeu ocupat	1538 kg/m^2 15,08 kPa
Observație: Informațiile privind sarcina pe planşeu sunt valori aproximative şi nu includ diversele configurații cu dotări opționale. Datele trebuie utilizate numai împreună cu factorii de siguranță corespunzători.	

Perfecționarea continuă a produselor noastre este o politică a companiei Genie.
Specificațiile produselor pot fi modificate fără nicio notificare prealabilă sau obligație.

Specificații

Model	Z-45/25 Bi-Energy (fără prelungire braț)
Înălțime de lucru, maximum	15,8 m
Înălțime platformă, maximum	13,8 m
Înălțime cu platforma coborâtă, maximum	2,0 m
Rază de acțiune pe orizontală, maximum	[1]7.6 m
Lățime	1,79 m
Lungime, cu platforma coborâtă	5,56 m
Capacitate de încărcare maximă	227 kg
Viteza maximă a vântului	12,5 m/s
Ampatament	2,0 m
Rază de bracare (interioară)	1,8 m
Rază de bracare (exterioară)	4,3 m
Rotire placă turnantă	355°
Balans parte posterioară placă turnantă	0 cm
Sursă de alimentare cu energie	8 grupuri de baterii 903, L-16, 6 V 390 AH cu motor Kubota Z482-E
Viteza de deplasare, platforma coborâtă	4,8 km/h 12,2 m/9 sec
Viteza de deplasare, brațele ridicate	1 km/h 12,2 m/45 sec
Valoarea totală a vibrației la care sunt supuse mâinile/brațele nu depăşeşte 2,5 m/s^2	
Cea mai mare valoare efectivă a accelerării ponderate la care este supus întregul corp nu depăşeşte 0,5 m/s^2	
Gardă la sol, centru	24,1 cm
Gardă la sol minimă	19,1 cm
Greutate (greutatea utilajului variază în funcție de configurațiile opționale. Pentru a afla greutatea exactă utilajului, consultați eticheta cu date tehnice).	7189 kg
Emisii de zgomot în aer	
Nivelul presiunii sonore la stația de lucru de la sol	78 dBA
Nivelul presiunii sonore la stația de lucru de pe platformă	76 dBA
Dimensiuni platformă, 6 picioare (lungime x lățime)	1,8 m x 76 cm
Orizontalizare platformă	orizontalizare automată
Rotire platformă	180°
Comenzi	24 V CC, proporționale
Priză de curent alternativ amplasată pe platformă	standard
Presiune hidraulică (maximă) (funcții braț)	221 bari
Tensiune sistem	48 V
Dimensiune anvelope, tip industrial, tracțiune pe două roți Doar umplute cu spumă	9-14,5 LT
Capacitate rezervor de combustibil	34,1 litri
Nivel maxim de înclinare, cu platforma coborâtă	
Platforma este în pantă	30% (17°)
Platforma este în rampă	20% (11°)
Înclinare laterală	25% (14°)
Observație: Nivelul de înclinare depinde de condițiile de teren şi tracțiunea corespunzătoare.	
Informații privind sarcina pe planşeu	
Capacitate de încărcare, maximum	3674 kg
Presiune de contact anvelopă	7,03 kg/cm^2 689 kPa
Presiune planşeu ocupat	1494 kg/m^2 14,65 kPa
Observație: Informațiile privind sarcina pe planşeu sunt valori aproximative şi nu includ diversele configurații cu dotări opționale. Datele trebuie utilizate numai împreună cu factorii de siguranță corespunzători.	

[1] Raza de acțiune (deschiderea brațului) cu platforma rotită 90 de grade

Perfecționarea continuă a produselor noastre este o politică a companiei Genie.
Specificațiile produselor pot fi modificate fără nicio notificare prealabilă sau obligație.

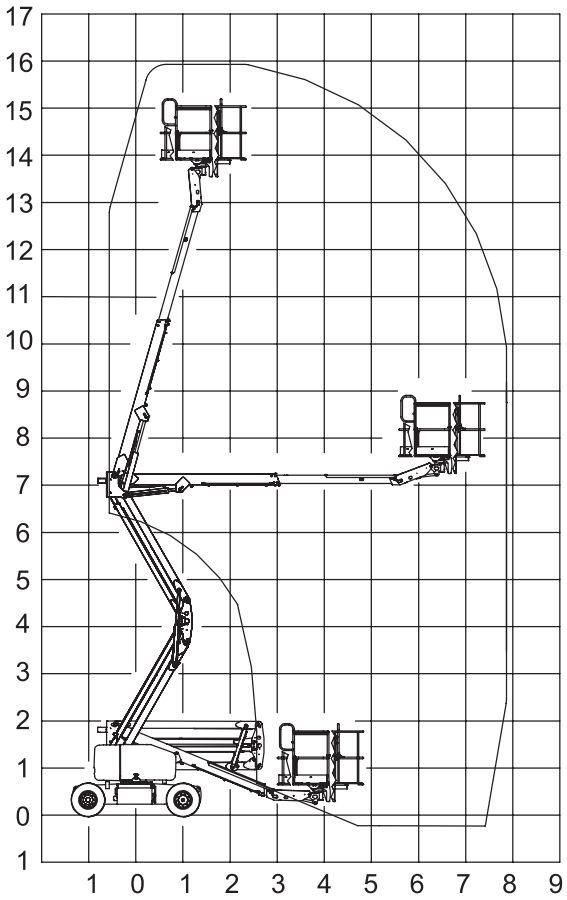
Specificații

Model	Z-45/25J Bi-Energy (prelungire braț)
Înălțime de lucru, maximum	15,9 m
Înălțime platformă, maximum	13,9 m
Înălțime cu platforma coborâtă, maximum	2,0 m
Rază de acțiune pe orizontală, maximum	7,7 m
Lățime	1,79 m
Lungime, cu platforma coborâtă	6,83 m
Capacitate de încărcare maximă	227 kg
Viteza maximă a vântului	12,5 m/s
Ampatament	2,0 m
Rază de bracare (interioară)	1,8 m
Rază de bracare (exterioară)	4,3 m
Rotire placă turnantă	355°
Balans parte posterioară placă turnantă	0 cm
Sursă de alimentare cu energie	8 grupuri de baterii 903, L-16, 6 V 390 AH cu motor Kubota Z482-E
Viteza de deplasare, platforma coborâtă	4,8 km/h 12,2 m/9 sec
Viteza de deplasare, brațele ridicate	1 km/h 12,2 m/45 sec
Valoarea totală a vibrației la care sunt supuse mâinile/brațele nu depăşeşte 2,5 m/s^2	
Cea mai mare valoare efectivă a accelerării ponderate la care este supus întregul corp nu depăşeşte 0,5 m/s^2	
Gardă la sol, centru	24,1 cm
Gardă la sol minimă	19,1 cm
Greutate (greutatea utilajului variază în funcție de configurațiile opționale. Pentru a afla greutatea exactă utilajului, consultați eticheta cu date tehnice).	7620 kg
Emisii de zgomot în aer	
Nivelul presiunii sonore la stația de lucru de la sol	78 dBA
Nivelul presiunii sonore la stația de lucru de pe platformă	76 dBA
Dimensiuni platformă, 6 picioare (lungime x lățime)	1,8 m x 76 cm
Orizontalizare platformă	orizontalizare automată
Rotire platformă	160°
Comenzi	24 V CC, proporționale
Priză de curent alternativ amplasată pe platformă	standard
Presiune hidraulică (maximă) (funcții braț)	221 bari
Tensiune sistem	48 V
Dimensiune anvelope, tip industrial, tracțiune pe două roți Doar umplute cu spumă	9-14,5 LT
Capacitate rezervor de combustibil	34,1 litri
Nivel maxim de înclinare, cu platforma coborâtă	
Platforma este în pantă	30% (17°)
Platforma este în rampă	20% (11°)
Înclinare laterală	25% (14°)
Observație: Nivelul de înclinare depinde de condițiile de teren şi tracțiunea corespunzătoare.	
Informații privind sarcina pe planşeu	
Capacitate de încărcare, maximum	3674 kg
Presiune de contact anvelopă	7,03 kg/cm^2 689 kPa
Presiune planşeu ocupat	1587 kg/m^2 15,56 kPa
Observație: Informațiile privind sarcina pe planşeu sunt valori aproximative şi nu includ diversele configurații cu dotări opționale. Datele trebuie utilizate numai împreună cu factorii de siguranță corespunzători.	

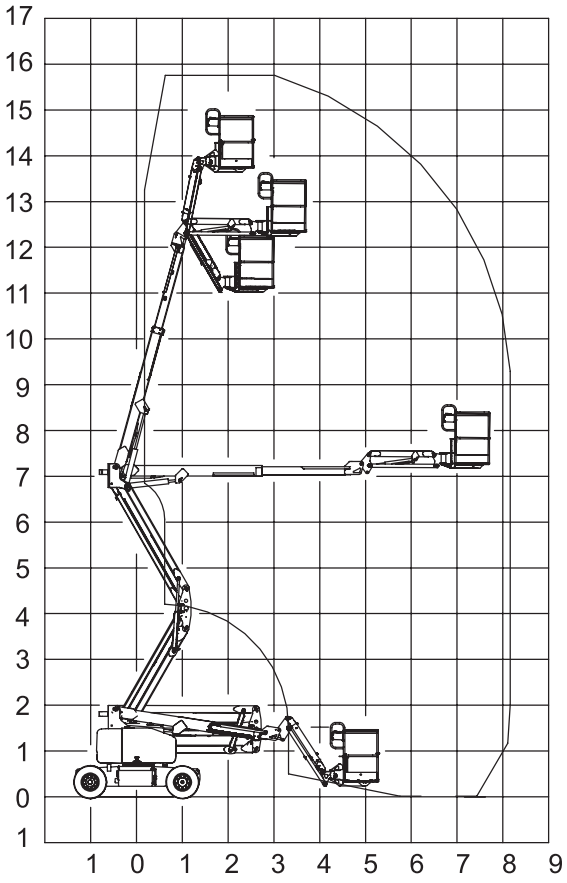
Perfecționarea continuă a produselor noastre este o politică a companiei Genie.
Specificațiile produselor pot fi modificate fără nicio notificare prealabilă sau obligație.

Specificații

Amplitudinea mişcărilor - modele fără prelungire braț



Amplitudinea mişcărilor - modele cu prelungire braț



Distribuit de:

Genie North America
Telefon 425.881.1800
Scutit de taxă
În SUA şi Canada
800.536.1800
Fax 425.883.3475

Genie Australia Pty Ltd.
Telefon +61 7 3375 1660
Fax +61 7 3375 1002

Genie China
Telefon +86 21 53852570
Fax +86 21 53852569

Genie Malaysia
Telefon +65 98 480 775
Fax +65 67 533 544

Genie Japan
Telefon +81 3 3453 6082
Fax +81 3 3453 6083

Genie Korea
Telefon +82 25 587 267
Fax +82 25 583 910

Genie Brasil
Telefon +55 11 41 665 755
Fax +55 11 41 665 754

Genie Holland
Telefon +31 183 581 102
Fax +31 183 581 566

Genie Scandinavia
Telefon +46 31 575100
Fax +46 31 579020

Genie France
Telefon +33 (0)2 37 26 09 99
Fax +33 (0)2 37 26 09 98

Genie Iberica
Telefon +34 93 579 5042
Fax +34 93 579 5059

Genie Germany
Telefon +49 (0)4202 88520
Fax +49 (0)4202 8852-20

Genie U.K.
Telefon +44 (0)1476 584333
Fax +44 (0)1476 584334

Genie Mexico City
Telefon +52 55 5666 5242
Fax +52 55 5666 3241